



**ESCH
SUR
SÛRE**

eBléck

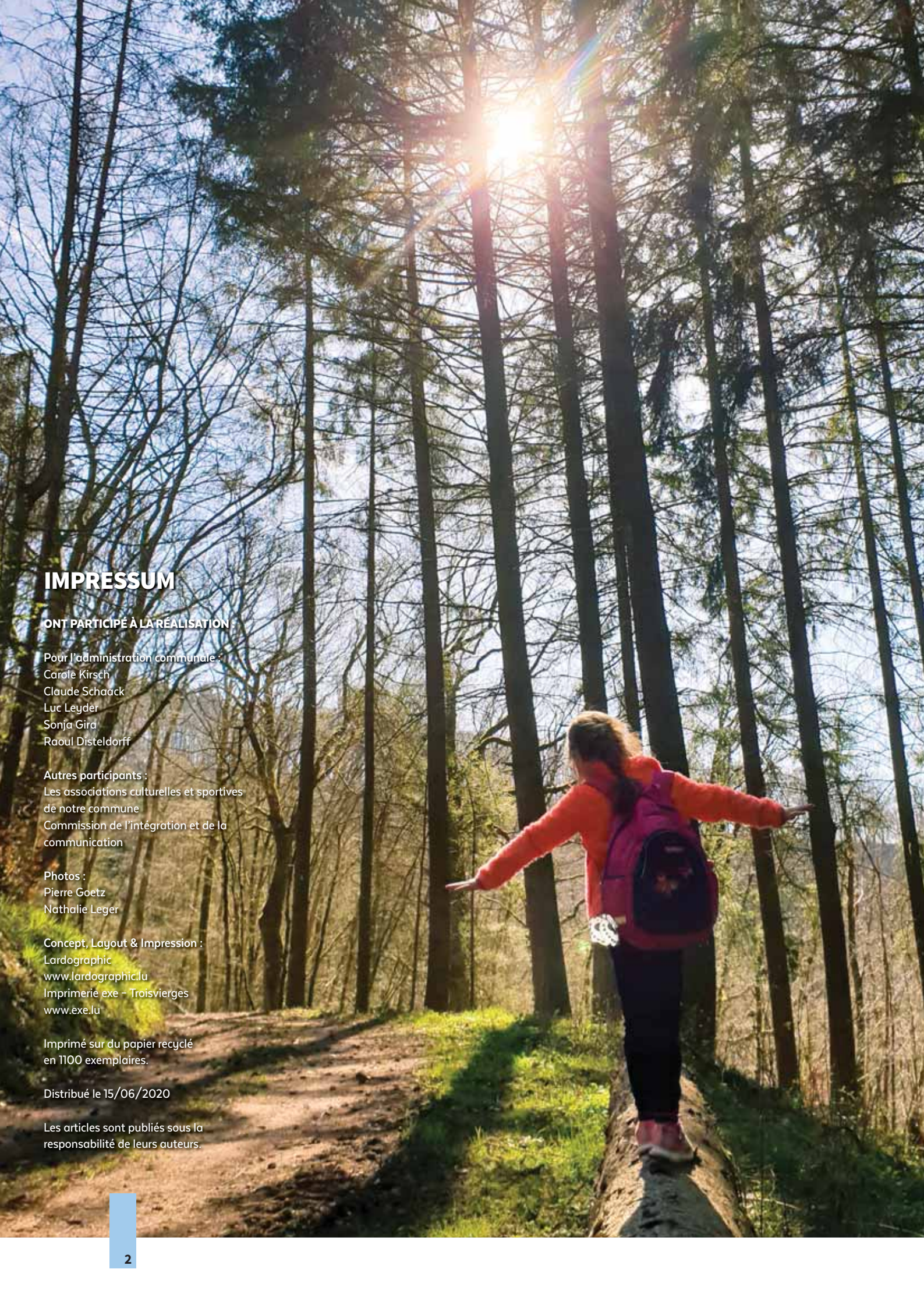
an eis Gemeng

02|2020

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION

Pour l'administration communale :

Carole Kirsch
Claude Schaack
Luc Leyder
Sonja Gira
Raoul Disteldorff

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication

Photos :

Pierre Goetz
Nathalie Leger

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1100 exemplaires.

Distribué le 15/06/2020

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Éische Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-12
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	13-14

ABléck

Présentation de notre service technique	
Virstellung vun eisem techneschen Déngscht	16-17
L'Art de Miro s'invite à l'école de Heiderscheid	
Miro-Konscht an der Heischer Schoul	18-19
Dossier COVID 19	20-35
Schmitzgaart	37-43

RéckBléck

Diplomiwwereechung zu Kielen 01.03.2020	44
Kéisowend zu Heischent 06.03.2020	44-45
UGDA Auditioun zu Heischent 08.03.2020	46-47
Pour une Europe aux frontières ouvertes	
Fir en Europa mat oppene Grenzen 09.05.2020	48-49
Une autre façon de célébrer Pâques	
Ouschteren - Emol Anescht!	50-51
Des nouvelles du Keeleclub Puddelwerfer d'Eschdorf	
Neies vum Keeleclub Puddelwerfer Eschduerf	52

UBléck

Prévention cambriolage	
Einbruchsvorbeugung	54-55
Superdrecksksécht : Emballages de produits nocifs	
Superdrecksksécht: Schadstoffverpackungen	56
Superdrecksksécht : Bombes aérosols	
Superdrecksksécht: Spraydosen	57
Superdrecksksécht : Peintures & laques	
Superdrecksksécht: Farben & Lacke	58
Superdrecksksécht: Medikamenter - Wouhin ?	59
Myenergy : Chargez votre voiture électrique à domicile	
Myenergy: So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause !	61
VALORLUX	62-63
Konschthaus a Frantzen: Opruff	64
3 Naturparke - 1 Account	65
3 Naturparke - 1 Plattform	66
Bingo forestier / Bingo jardinier	
Wald-Bingo / Garten-Bingo	67
Bratkartoffelsalat mit Radieschenblättern	68
Kartoffelschalen Chips mit Rosmarin	69
Club Uewersauer - Mam Club an den Gaart	70
Club Uewersauer - Yoga mit Sarah Cattani	71
Bicherbus: Information	72

AusBléck

Formation en Babysitting-	
Formatioun als Babysitter	73

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	74
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	75



Chers lecteurs et lectrices,

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite remercier tous les habitants de notre commune pour la patience et la discipline dont ils ont fait preuve ces dernières semaines.

À n'en pas douter, il n'est pas facile de rester confiné chez soi du jour au lendemain et de ne pouvoir communiquer avec une partie de sa famille que par téléphone ou ordinateur.

Il n'est pas non plus chose aisée de devoir renoncer à se rendre au travail, de poursuivre ses activités professionnelles à la maison tout en s'occupant de ses enfants, de les aider à suivre les cours à distance et de leur témoigner beaucoup d'amour et de patience face à cette situation si particulière. Certains d'entre nous éprouvent la crainte d'un avenir incertain – une situation loin d'être simple, que vous avez cependant maîtrisée, et que vous continuez à maîtriser, avec le calme et la solidarité nécessaires.

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite exprimer sa gratitude à toutes les personnes qui se sont portées volontaires dès le début du confinement pour offrir leur aide.

Les scouts du groupe St Pirmin vum Séi se sont directement manifestés pour livrer des denrées alimentaires et des médicaments à nos citoyens des groupes à risque et de plus de 65 ans. Notre Service technique a notamment joué un rôle important en ce qui concerne l'enseignement à domicile et la distribution des masques. Le Club Öewersauer a également pris soin de nos aînés grâce à de nombreux contacts.

Nous profitons également de l'occasion pour adresser nos remerciements particuliers à tous nos concitoyens qui continuent à travailler parce que leur profession ou leur engagement bénévole revêt

une importance capitale pour notre société. Il s'agit là des femmes et des hommes présents pour nous tous, que ce soit dans les cliniques, les maisons de repos, les supermarchés, les pharmacies, au CDGIS, à la police, dans les transports publics, au Service d'Hygiène, en télétravail ou à de nombreux autres postes dans les administrations de l'État ou communales, ainsi que dans le secteur privé.

Un grand merci à tout notre personnel de la commune, de l'administration et du Service technique, au personnel enseignant et à nos employés de la Maison relais pour leur dévouement. Sans eux, nous n'aurions pas pu et ne pourrions pas gérer cette crise. Le collège des bourgmestre et échevins est fier de pouvoir compter sur de telles personnes.

De nombreuses entreprises de la commune subissent les conséquences de cette crise à des degrés divers. La commune réfléchit à une façon de leur tendre la main pour leur venir en aide.

Toutefois, la commune peut également s'attendre à subir de fortes répercussions liées à cette crise. Suite au ralentissement brutal de notre économie, les communes auront beaucoup moins d'argent à disposition l'an prochain et au-delà, l'État ne reversant généralement pas plus d'impôts qu'il en perçoit.

Nous ne sommes pas au bout de nos peines face au Covid-19. La solidarité sera plus que jamais notre atout !

Nous vous souhaitons, ainsi qu'à vos familles, de rester en bonne santé !

Votre collège des bourgmestre et échevins

Léif alleguer,

De Schäfferot wëll alle Leit aus eiser Gemeng Merci soe fir hir Gedold an Disziplin während de leschte Wochen.

Et ass sécher net einfach, vun haut op muer doheem ze bleiwen a mat engem Deel vu senger Famill nëmmen iwwer Telefon oder Computer kënnen ze kommunizéieren.

An et war an ass net einfach, net schaffen ze goen, vun doheem aus Télétravail ze maachen, sech gläichzäiteg ëm d'Kanner ze këmmen an hinne beim Online-Unterricht ze hëllefen an och nach an dëser ongewinnte Situatioun vill Léift a Gedold entgéint ze bréngen. Do kënt fir verschidde vun eis och nach d'Angscht virun enger ongewësser Zukunft derbäi - keng einfach Situatioun, déi Dir awer mat där néideger Rou a vill Solidaritéit gemeeschtert hutt a weider meeschtert.

De Schäfferot wëll all deenen e grouse Merci soen, déi am Ufank vum Confinement de Fanger gewisen hunn, fir ze hëllefen.

D'Scouten St. Pirmin vum Séi hu sech direkt gemellt, fir eis Biergerinnen a Bierger aus Risikogruppen an iwwer 65 Joer mat Liewensmëttel a Medikamenter ze versuergen. Eise Service technique huet ë. a. beim Homeschooling oder beim Ausdroe vun de Masken eng wichteg Roll gespillt. Och de Club Öwersauer huet sech mat ville Kontakter ëm eis eeler Matbiergerinnen a Matbierger beméit.

Mir wëlle besonnesch awer och all eise Matbiergerinnen a Matbierger Merci soen, déi hu misse schaffe goen, well hire Beruff oder hiren éierenamtlechen Asaz essentiell Bedeitung fir eis Gesellschaft hat - an huet. Fraen a Männer, déi

fir eis all do waren, egal ob dat an de Klinicken, Altersheemer, Supermarchéen, Apdikten, beim CGDIS, bei der Police, am ëffentlechen Transport, beim Service d'Hygiène, am Home Office oder op villen anere Plaze beim Staat oder bei de Gemengen an och am Privatsektor iwwerall de Fall war.

E grouse Merci geet un all eis Mataarbechterinnen a Mataarbechter aus der Gemeng, der Administratioun an dem Service technique, un d'Schoulpersonal an un d'Leit aus der Maison relais fir hiren Asaz, ouni déi mir dës Kris net gepackt hätten resp. net nach géife packen. Mir als Schaffen- a Gemengerot sinn houvreg, fir kënnen op esou Leit ze zielen.

Vill Betriber aus eiser Gemeng leiden ënner de Suite vun dëser Kris. Déi eng méi, déi aner manner. D'Gemeng mécht sech duerfir Gedanken, a wéi enger Form si hinne kéint ënner d'Äerm gräifen, fir si ze ënnerstëtzen.

Mee och eis Gemeng wäert d'Suite vun der Kris ferm ze spiere kréien. Wéinst engem kräftegen Abroch vun eiser Ekonomik riskéieren all d'Gemengen am nächste Joer an doriwwer raus vill manner Suen zur Verfügung ze hunn, well de Staat de Gemengen am Normalen net méi Gewerbesteier gëtt, wéi e virdru selwer erakrut.

Mam Virus a mam Covid-19 wäerte mir all nach laang ze dinn hunn. Solidaritéit wäert nach méi wéi jee gefrot sinn!

Mir wënschen lech an Äre Familien, datt Dir gesond bleift!

Äre Schäfferot



RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 14 FEVRIER 2020

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 14. FEBRUAR 2020

Présents / Anwesend:

- ✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister ;
- ✓ F. Pereira Gonçalves
et/und
- ✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;
- ✓ M. Binsfeld,
- ✓ R. Origer,
- ✓ R. Brimmeyer,
- ✓ L. Hilger
- ✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und
- ✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;
- ✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Approbation d'un règlement d'ordre intérieur complémentaire pour l'école fondamentale à Heiderscheid, élaboré par le comité de l'école fondamentale de Heiderscheid.
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Annick Koeune, employée communale, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel sa tâche hebdomadaire est fixée à 35 heures pour la période du 1^{er} février 2020 au 30 avril 2020.
- > Acceptation de la démission de ses fonctions d'employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, de Mme Lynn Neuberg avec effet rétroactif au 1^{er} novembre 2019.
- > Fixation de la rémunération brute au montant de 12,3815 EUR par heure (indice 834,76) revenant à M. Daniel Baum, engagé en tant que salarié à tâche manuelle pour la période du 15 février 2020 au 14 septembre 2020.
- > Prise de connaissance du Plan Pluriannuel Financier 2020 présenté par le collège des bourgmestre et échevins qui porte sur les années 2021, 2022 et 2023.
- > Approbation d'un devis établi par la station biologique du « Naturpark Öwersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2020 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 45 000,00 EUR.
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de remise en état de la rue « Am Gronn » à Heiderscheidergrund dans le cadre du raccordement de Heiderscheid à la station d'épuration sise en aval de Heiderscheidergrund.
- > Approbation de divers contrats de concessions funéraires.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Billigung einer vom Grundschulkomitee von Heiderscheid ausgearbeiteten, zusätzlichen Hausordnung für die Grundschule in Heiderscheid.
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Annick Koeune, Gemeindeangestellte, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, durch den ihre wöchentliche Arbeitszeit während des Zeitraums vom 1. Februar 2020 bis zum 30. April 2020 auf 35 Stunden festgesetzt wird.
- > Zustimmung zum Ausscheiden von Frau Lynn Neuberg aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, rückwirkend zum 1. November 2019.
- > Festsetzung der Bruttovergütung von Herrn Daniel Baum, der als Angestellter mit vorwiegend manueller Tätigkeit für den Zeitraum vom 15. Februar 2020 bis zum 14. September 2020 eingestellt wurde, auf 12,3815 EUR pro Stunde (Index 834,76).
- > Zurkenntnisnahme des vom Schöffenrat vorgelegten mehrjährigen Finanzplans 2020, der sich auf die Jahre 2021, 2022 und 2023 bezieht
- > Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öwersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2020 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 45.000,00 EUR.
- > Billigung einer Abrechnung für die Instandsetzungsarbeiten der Straße „Am Gronn“ in Heiderscheidergrund im Rahmen des Anschlusses von Heiderscheid an die unterhalb von Heiderscheidergrund gelegene Kläranlage.
- > Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte.





- > Approbation d'une convention de servitude concernant un terrain sis à Eschdorf entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Creos Luxembourg S.A. en vue de la construction d'un campus scolaire et sportif à Eschdorf.
- > Approbation d'une convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Pranil S.A. concernant des échanges de terrains dans le cadre d'un projet d'infrastructure à Merscheid, lieu-dit « Duerfstrooss ».
- > Approbation d'un contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Mme Gils de Heiderscheid en relation avec le projet de renaturation du cours d'eau « Dickeschbur » au lieu-dit « Buregronn » en aval de Heiderscheid.
- > Vente d'une parcelle à Heiderscheid, lieu-dit « Um Maart », à la famille Keiser au prix de 18 203,13 EUR qui a été vendue, par erreur, à l'Administration communale de l'ancienne commune de Heiderscheid, dans l'intérêt du redressement du CR308 à Heiderscheid.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du 6 janvier 2020 portant changement de circulation à Hierheck.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du 10 janvier 2020 portant changement de circulation à Heiderscheid.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du 13 janvier 2020 portant changement de circulation à Heiderscheid.
- > Attribution des adresses suivantes :
 - L-9650 Esch-sur-Sûre, um Holz 1
 - L-9181 Ringel, Réngelerhaff 1
 - L-9151 Eschdorf, am Hënneschteneck 15B
 - L-9151 Eschdorf, am Hënneschteneck 15A
- > Accord, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2019 d'une note de crédit à M. Jeff Kneip, concernant la facturation des parties fixe et
- > Billigung einer Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Creos Luxemburg S.A. zur Bestellung einer Dienstbarkeit betreffend ein in Eschdorf gelegenes Grundstück im Hinblick auf den Bau eines Schul- und Sportcampus in Eschdorf.
- > Billigung einer zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Pranil S.A. geschlossenen Vereinbarung betreffend den Tausch von Grundstücken im Rahmen eines Infrastrukturprojekts in Merscheid, Flurname „Duerfstrooss“.
- > Billigung eines Mietvertrags zwischen dem Schöffenrat und Frau Gils aus Heiderscheid im Zusammenhang mit dem Vorhaben zur Renaturierung des Wasserlaufs „Dickeschbur“, Flurname „Buregronn“, unterhalb von Heiderscheid
- > Verkauf einer Parzelle in Heiderscheid, Flurname „Um Maart“, an die Familie Keiser zum Preis von 18.203,13 EUR, welche fälschlicherweise an die Gemeindeverwaltung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid im Interesse der Sanierung der CR308 in Heiderscheid veräußert wurde.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung vom 6. Januar 2020 zur Änderung der Verkehrsführung in Hierheck.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung vom 10. Januar 2020 zur Änderung der Verkehrsführung in Heiderscheid.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung vom 13. Januar 2020 zur Änderung der Verkehrsführung in Heiderscheid.
- > Zuteilung der folgenden Adressen:
 - L-9650 Esch-Sauer, um Holz 1
 - L-9181 Ringel, Réngelerhaff 1
 - L-9151 Eschdorf, am Hënneschteneck 15B
 - L-9151 Eschdorf, am Hënneschteneck 15A
- > Genehmigung (rückwirkend zum 1. Januar 2019) einer Gutschrift für Herrn Jeff Kneip betreffend die Abrechnung der fixen und variablen Teile der Abwasserentsorgung für sein in Heiderscheid,



variable de la redevance d'assainissement pour sa maison d'habitation sise à Heiderscheid, Op der Heed 2, vu que l'Administration de la Gestion de l'Eau lui a imposé le raccordement des eaux ménagères usées à une station d'épuration individuelle.

- > Acceptation du patrimoine provenant de la dissolution de l'ancienne association « Corps des Sapeurs-Pompiers Volontaires d'Esch-sur-Sûre » et imputation de cette recette au montant de 11.982,18 EUR à un nouvel article budgétaire « Don de la part de l'ancienne association Corps des Sapeurs-Pompiers Volontaires d'Esch-sur-Sûre ».
- > Prise de connaissance de l'invitation du bourgmestre à assister à la conférence régionale supplémentaire en date du 23 mars 2020 à 19.00 heures dans la salle culturelle au château de Wiltz sur la mobilité publique et la réorganisation des lignes d'autobus régionales RGTR, afin de pouvoir recevoir tous les détails du projet de réorganisation concernant la commune d'Esch-sur-Sûre.
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 400,00 EUR à la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales » destiné à couvrir une partie des frais relatifs à la promotion et la sauvegarde du bien-être physique, mental et social des enfants de la commune d'Esch-sur-Sûre pendant l'année scolaire 2018/2019.
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 1 500,00 EUR à l'association « Lëtzebuurger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi asbl » destiné à financer l'organisation du « Wëllefchersrallye 2020 ».
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 5 000,00 EUR à l'association « Lëtzebuurger Guiden a Scouten - Branche RaRo » destiné à financer en 2020 des projets en Bolivie, en Géorgie et au Sénégal.

Op der Heed 2, gelegenes Einfamilienhaus, da die Wasserverwaltung ihm den Anschluss des häuslichen Abwassers an eine individuelle Abwasserreinigungsanlage vorgeschrieben hat.

- > Annahme des Vermögens aus der Auflösung des ehemaligen Vereins der freiwilligen Feuerwehr von Esch-Sauer und Berücksichtigung dieser Einnahme in Höhe von 11.982,18 EUR in einem neuen Haushaltsposten „Don de la part de l'ancienne association Corps des Sapeurs-Pompiers Volontaires d'Esch-sur-Sûre“ [Spende seitens der ehemaligen Freiwilligen Feuerwehr von Esch-Sauer].
- > Zurkenntnisnahme der Einladung des Bürgermeisters für die Teilnahme an der zusätzlichen Regionalkonferenz am 23. März 2020 um 19.00 Uhr im Kultursaal im Schloss von Wiltz betreffend die öffentliche Mobilität und die Neuorganisation der regionalen RGTR-Buslinien, um alle Einzelheiten des Vorhabens zur Neuorganisation, was die Gemeinde Esch-Sauer betrifft, erfahren zu können.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 400,00 EUR an die luxemburgische Liga für sozialmedizinische Vorsorge und Betreuung (Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales) zur Deckung der anteiligen Kosten für die Förderung und die Erhaltung des physischen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Kinder der Gemeinde Esch-Sauer während des Schuljahrs 2018/2019.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.500,00 EUR an die Vereinigung „Lëtzebuurger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi asbl“ zur Finanzierung der Organisation der „Wëllefchersrallye 2020“.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 5.000,00 EUR an die Vereinigung „Lëtzebuurger Guiden a Scouten - Branche RaRo“ zur Finanzierung der Projekte in Bolivien, Georgien und im Senegal im Jahr 2020.





SÉANCE PUBLIQUE
DU 13 MARS 2020
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 13. MÄRZ 2020

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
 Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Sanavia,
 Echevin / Schöffe ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
 Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
 Secrétaire / Sekretär.

Excusé / Entschuldigt:

✗ F. Pereira Gonçalves.,
 Echevin / Schöffe ;
 et/und

✗ M. Welter (ép. Missavage) ,
 Conseillère / Gemeinderätin ;

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Décision d'ajouter le point « Approbation du projet d'exécution et de la convention relatifs à la réalisation d'un projet de morcellement sur des fonds sis à Eschdorf, au lieu-dit «a Klatzber» » à l'ordre du jour de la réunion du 13 mars 2020.
- > Remplacement, à partir du 1^{er} avril 2020, de la délibération du 19 septembre 2017 de la commune d'Esch-sur-Sûre arrêtant les conditions de travail et de rémunération des salariés à tâche manuelle de la commune d'Esch-sur-Sûre.
- > Approbation d'une convention entre l'Office social commun de Wiltz, les collègues échevinaux des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, de Goesdorf, du Lac de la Haute-Sûre, de Wiltz et de Winseler et la Ministre de la Famille et de l'Intégration réglant le fonctionnement de l'Office social commun de Wiltz en 2020.
- > Approbation d'une convention entre l'Association Inter-Actions a.s.b.l, les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, du Lac de la Haute-Sûre, de Goesdorf et de Winseler et la Ministre de la Famille et de l'Intégration réglant le fonctionnement du Club Senior « Uewersauer » pour l'année 2020.
- > Approbation d'un acte dressé par le notaire Mireille Hames de Mersch aux termes duquel la commune acquiert auprès des époux Martin et Monique Mertens-Reifenberg d'Eschdorf, des terrains sis à Eschdorf, lieu-dit « A Klatzber », au prix total de 786,83 EUR dans le cadre du redressement de la voirie communale à Eschdorf.
- > Approbation de plusieurs conventions transactionnelles avec le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique dans le but d'une régularisation patrimoniale.
- > Approbation d'un nouveau contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux De Brouwer-Kirchens aux termes duquel la commune loue, à partir du 16 décembre 2019, aux époux De Brouwer-Kirchens le camping communal « Im Aal » sis à Esch-sur-Sûre, pour un loyer mensuel de 2 377,00 EUR HTVA pour le camping et de 597,00 EUR pour le logement de service.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Beschluss, den Punkt „Billigung des Durchführungsvorhabens und der Vereinbarung betreffend die Umsetzung eines Vorhabens zur Aufteilung einiger in Eschdorf, Flurname „a Klatzber“, gelegener Liegenschaften“ auf die Tagesordnung der Versammlung vom 13. März 2020 zu setzen.
- > Ersatz der Beratung vom 19. September 2017 der Gemeinde Esch-Sauer zur Neufestsetzung der Arbeits- und Vergütungsbedingungen für Angestellte mit vorwiegend manueller Tätigkeit der Gemeinde Esch-Sauer ab dem 1. April 2020.
- > Billigung einer Vereinbarung zwischen dem Gemeinsamen Sozialamt von Wiltz, den Schöffenräten der Gemeinden Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Stauseegemeinde, Wiltz und Winseler und der Ministerin für Familie und Integration zur Regelung der Arbeitsweise des Gemeinsamen Sozialamts von Wiltz im Jahr 2020.
- > Billigung einer Vereinbarung zwischen der Vereinigung Inter-Actions a.s.b.l., den Schöffenräten der Gemeinden Bauschleiden, Esch-Sauer, Stauseegemeinde, Goesdorf und Winseler und der Ministerin für Familie und Integration zur Regelung der Arbeitsweise des Seniorenclubs „Uewersauer“ im Jahr 2020.
- > Billigung einer von der Notarin Mireille Hames aus Mersch errichteten Urkunde, laut welcher die Gemeinde von den Eheleuten Martin und Monique Mertens-Reifenberg aus Eschdorf mehrere in Eschdorf, Flurname „A Klatzber“, gelegene Grundstücke zu einem Gesamtpreis von 786,83 EUR im Rahmen der Sanierung der kommunalen Verkehrswege in Eschdorf erwirbt.
- > Billigung mehrerer Transaktionsvereinbarungen mit dem Fonds für die Verwaltung von Sakralbauten und sonstigen Vermögensgegenständen, die der katholischen Kirche gehören [Kirchenfonds], mit dem Ziel einer Vermögensregulierung.
- > Billigung eines neuen Pachtvertrags zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten De Brouwer-Kirchens, laut welchem die Gemeinde den Eheleuten De Brouwer-Kirchens ab dem 16. Dezember 2019 den in Esch-Sauer gelegenen Gemeindecampingplatz „Im Aal“ für einen monatlichen Pachtzins von 2.377,00 EUR ohne MwSt. für den Campingplatz und von 597,00 EUR für die Dienstwohnung verpachtet.

- > Approbation de divers contrats concernant des concessions funéraires.
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du 17 février 2020 portant changement de circulation à Heiderscheidergrund.
- > Modification du règlement-taxe concernant l'utilisation des salles communales du 19 juillet 2012 en ajoutant à l'article 1^{er} sous la rubrique « Type 1 » la salle polyvalente sise dans le bâtiment des sapeurs-pompiers à Esch-sur-Sûre.
- > Aménagement d'une parcelle de terrain située dans l'enceinte du cimetière communal à Eschdorf comportant des arbres commémoratifs dédiés au dépôt des cendres des défunts près des racines.
- > Modification du règlement communal de l'ancienne commune de Heiderscheid du 25 juin 1991 concernant les cimetières, les transports funèbres, les incinérations et les inhumations en ajoutant le chapitre « **XV - Du dépôt des cendres autour des arbres commémoratifs au cimetière à Eschdorf** ».
- > Fixation des taxes relatives au dépôt des cendres près des racines des arbres commémoratifs comme suit :

• concession temporaire d'une durée de 15 années (un emplacement) : 125,00 EUR	• befristetes Nutzungsrecht für 15 Jahre (eine Stätte): 125,00 EUR
• concession temporaire d'une durée de 30 années (un emplacement) : 250,00 EUR	• befristetes Nutzungsrecht für 30 Jahre (eine Stätte): 250,00 EUR
• renouvellement d'une concession temporaire de 15 années : 125,00 EUR	• Verlängerung eines befristeten Nutzungsrechts um 15 Jahre: 125,00 EUR
• renouvellement d'une concession temporaire de 30 années : 250,00 EUR	• Verlängerung eines befristeten Nutzungsrechts um 30 Jahre: 250,00 EUR
• ouverture et fermeture de l'emplacement avec plaque : 200,00 EUR	• Öffnung und Schließung der Stätte mit Plakette: 200,00 EUR
• plaque supplémentaire avec inscription : 50,00 EUR	• zusätzliche Plakette mit Inschrift: 50,00 EUR
- > Désignation de Mme Mireille Welter comme membre effectif et de M. Jeannot Sanavia comme membre suppléant du jury procédant à une sélection des projets en vue de l'organisation du festival « Water Walls 2020 ».
- > Ajournement du point de l'ordre du jour « Frais de photocopies pour les besoins des associations locales » pour faute de temps.
- > Approbation d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Hierheck, lieu-dit « Martelerstrooss », présenté par le bureau d'études PACT S.à.r.l. pour le compte de la société Barrela & Martins S.à.r.l.
- > Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte.
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung vom 17. Januar 2020 zur Änderung der Verkehrsführung in Heiderscheidergrund.
- > Änderung der Gebührenverordnung betreffend die Nutzung von Gemeindesälen vom 19. Juli 2012 durch Hinzufügung des im Gebäude der Feuerwehr in Esch-Sauer befindlichen Mehrzweckraums in der Rubrik „Typ 1“ von Artikel 1.
- > Gestaltung einer auf dem Gelände des Gemeindefriedhofs in Eschdorf gelegenen Grundstücksparzelle, auf der sich Gedenkbäume befinden, in deren Wurzelbereich die Asche Verstorbener beigesetzt wird.
- > Änderung der Gemeindeverordnung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid vom 25. Juni 1991 betreffend Friedhöfe, Leichentransporte, Einäscherungen und Bestattungen durch Hinzufügung des Kapitels **„XV - Über die Beisetzung der Asche rund um die Gedenkbäume auf dem Friedhof in Eschdorf“**.
- > Festsetzung der Gebühren für die Beisetzung der Asche im Wurzelbereich der Gedenkbäume wie folgt:

• befristetes Nutzungsrecht für 15 Jahre (eine Stätte): 125,00 EUR
• befristetes Nutzungsrecht für 30 Jahre (eine Stätte): 250,00 EUR
• Verlängerung eines befristeten Nutzungsrechts um 15 Jahre: 125,00 EUR
• Verlängerung eines befristeten Nutzungsrechts um 30 Jahre: 250,00 EUR
• Öffnung und Schließung der Stätte mit Plakette: 200,00 EUR
• zusätzliche Plakette mit Inschrift: 50,00 EUR
- > Ernennung von Frau Mireille Welter als ordentliches Mitglied und von Herrn Jeannot Sanavia als stellvertretendes Mitglied der Jury, die Projekte für die Organisation des Festivals „Water Walls 2020“ auswählt.
- > Vertagung des Tagesordnungspunkts „Fotokopiekosten für die Zwecke lokaler Vereinigungen“ wegen Zeitmangels.
- > Billigung eines Teilbebauungsvorhabens betreffend einige in Hierheck, Flurname „Martelerstrooss“, gelegene Liegenschaften, vorgelegt vom Planungsbüro PACT S.à.r.l. für Rechnung der Gesellschaft Barrela & Martins S.à.r.l.



- > Approbation d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », présenté par le bureau d'architecte Christian Barsotti pour le compte de la société Construction Maréchal S.à.r.l.
- > Accord au projet d'aménagement général de la commune d'Esch-sur-Sûre et décision de charger le collège des bourgmestre et échevins de lancer l'enquête publique prévue par la loi.
- > Approbation du projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du plan d'aménagement général de l'ancienne commune de Heiderscheid concernant des fonds sis à Merscheid, lieux-dits « Hauptstrooss » et « Liewenshaff ».
- > Approbation du projet d'exécution et de la convention relatifs à la réalisation d'un projet de morcellement sur des fonds sis à Eschdorf, au lieu-dit « a Klatzber II » présenté par la société Construction Maréchal de Kehlen.
- > Billigung eines Teilbebauungsvorhabens betreffend einige in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegene Liegenschaften, vorgelegt vom Architekturbüro Christian Barsotti für Rechnung der Gesellschaft Construction Maréchal S.à.r.l.
- > Zustimmung zum allgemeinen Bebauungsvorhaben der Gemeinde Esch-Sauer und Beschluss, den Bürgermeister- und Schöffenrat mit der Einleitung der gesetzlich vorgesehenen öffentlichen Umfrage zu beauftragen.
- > Billigung des Vorhabens zur punktuellen Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend die in Merscheid, Flurnamen „Hauptstrooss“ und „Liewenshaff“, gelegenen Liegenschaften.
- > Billigung des Durchführungsvorhabens und der Vereinbarung betreffend die Umsetzung eines Vorhabens zur Aufteilung einiger in Eschdorf, Flurname „a Klatzber II“, gelegener Liegenschaften, vorgelegt von der Gesellschaft Construction Maréchal aus Kehlen.



AVIS OFFICIELS



Approbation d'un règlement-taxé relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés

Délibération du conseil communal le 13 décembre 2019

Approbation par arrêté grand-ducal du 13 février 2020 et par décision de la Ministre de l'Intérieur du 26 février 2020, référence 830xb3da7/DW

Publication le 6 mars 2020



Confirmation d'un règlement du 11 octobre 2019 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 8 novembre 2019

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 17 décembre 2019 et par le Ministre de l'Intérieur le 14 avril 2020, no de référence 322/19/CR

Publication le 17 avril 2020



Confirmation des règlements du collège échevinal du 11 novembre 2019 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Lultzhausen, du 18 novembre 2019 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf et du 25 novembre 2019 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Heiderscheid

Délibération du conseil communal du 13 décembre 2019

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 10 janvier 2020 et par le Ministre de l'Intérieur le 15 janvier 2020, no de référence 322/19/CR

Publication le 24 avril 2020

AMTLICHE MITTEILUNGEN



Billigung einer Gebührenverordnung betreffend die Entsorgung von Abfall, Sperrmüll und dergleichen

Beratung des Gemeinderats vom 13. Dezember 2019

Verabschiedet durch großherzoglichen Beschluss vom 13. Februar 2020 und durch Beschluss des Innenministers vom 26. Februar 2020, Zeichen 830xb3da7/DW

Veröffentlicht am 6. März 2020



Bestätigung einer Verordnung des Schöffensrats vom 11. Oktober 2019 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 8. November 2019

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 17. Dezember 2019 und durch den Innenminister am 14. April 2020, Zeichen 322/19/CR

Veröffentlicht am 17. April 2020



Bestätigung der Verordnungen des Schöffensrats vom 11. November 2019 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Lultzhausen, vom 18. November 2019 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf und vom 25. November 2019 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 13. Dezember 2019

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 10. Januar 2020 und durch den Innenminister am 15. Januar 2020, Zeichen 322/19/CR

Veröffentlicht am 24. April 2020



Confirmation des règlements du collège échevinal du 6 janvier 2020 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Hierheck, du 10 janvier 2020 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Heiderscheid et du 13 janvier 2020 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Heiderscheid

Délibération du conseil communal du 14 février 2020

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 30 mars 2020 et par le Ministre de l'Intérieur le 21 avril 2020, no de référence 322/20/CR

Publication le 6 mai 2020



Confirmation d'un règlement du 17 février 2020 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Heiderscheidergrund

Délibération du conseil communal du 13 mars 2020

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 30 mars 2020 et par le Ministre de l'Intérieur le 21 avril 2020, no de référence 322/20/CR

Publication le 6 mai 2020



Bestätigung der Verordnungen des Schöffensrats vom 6. Januar 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Hierheck, vom 10. Januar 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Heiderscheid und vom 13. Januar 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 14. Februar 2020

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 30. März 2020 und durch den Innenminister am 21. April 2020, Zeichen 322/20/CR

Veröffentlicht am 6. Mai 2020



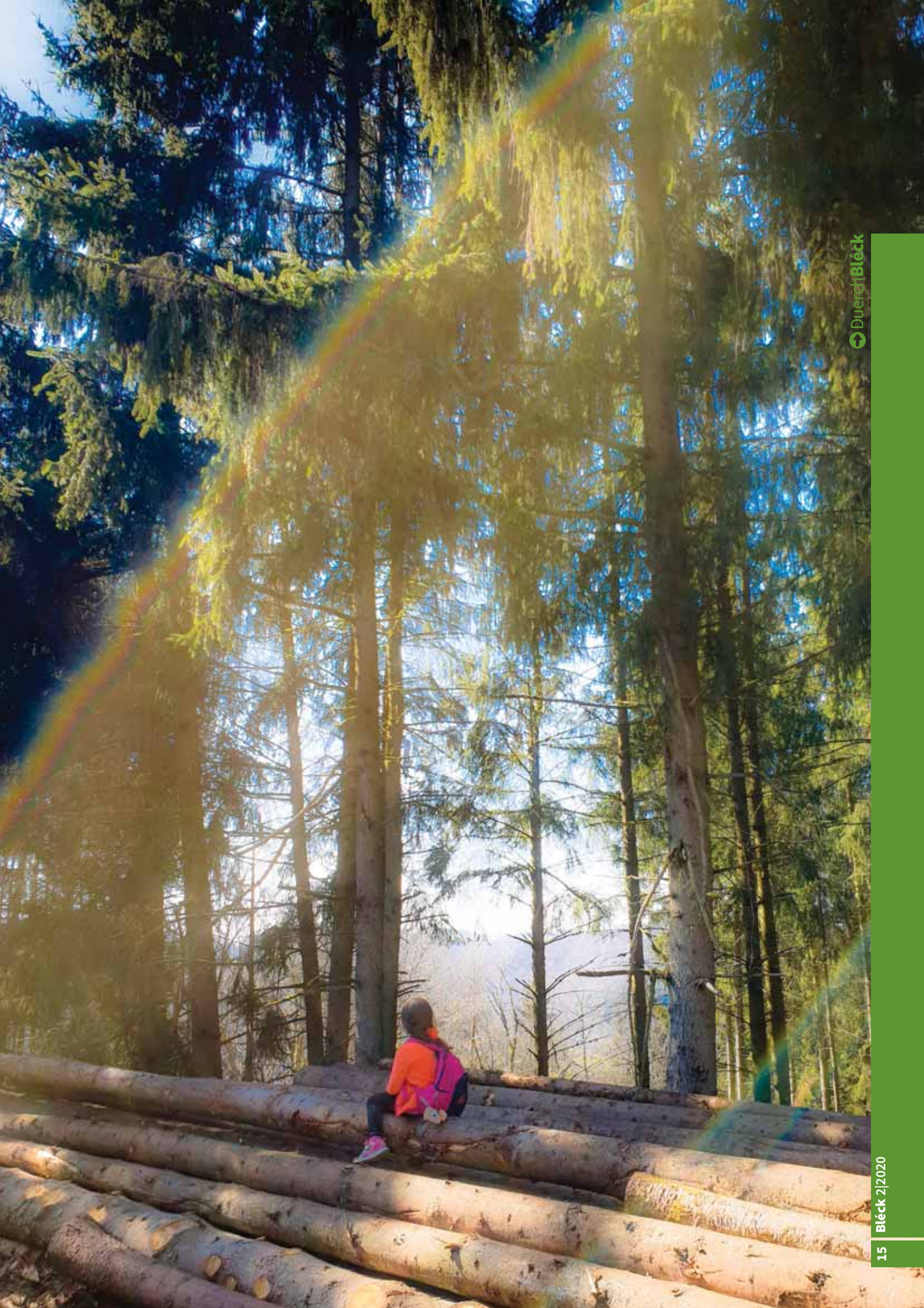
Bestätigung einer Verordnung des Schöffensrats vom 17. Februar 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Heiderscheidergrund

Beratung des Gemeinderats vom 13. März 2020

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 30. März 2020 und durch den Innenminister am 21. April 2020, Zeichen 322/20/CR

Veröffentlicht am 6. Mai 2020







PRÉSENTATION DE NOTRE SERVICE TECHNIQUE

Il y a maintenant un an déjà que notre nouvel atelier communal à Heiderscheid a été inauguré. Ainsi, une grande partie de notre Service technique peut dorénavant utiliser cet atelier comme point de départ pour se rendre chaque jour sur les chantiers. La deuxième partie du service, qui est plus petite, est installée dans la nouvelle maison communale à Eschdorf.

Mais qui sont ces personnes qui sont tous les jours au service de nos citoyens ? De quels services s'agit-il ? À qui les citoyens peuvent-ils s'adresser ?

Ce sont ces questions que nous souhaitons éclaircir dans cette nouvelle édition du Bléck.

SERVICE DES RÉGIES

En première position se trouve notre préposé **Agustin Martinez**, plus connu sous le nom de « **Guuscht** ». Il est en charge du Service des régies et à ce titre, il est responsable pour la majorité des ouvriers. Il fait partie de notre équipe depuis le 1^{er} août 2013 et est également la première personne de contact en ce qui concerne la communication avec le collège des bourgmestre et échevins. Il est le premier à recevoir les instructions et fournit les retours nécessaires au collège des bourgmestre et échevins sur les travaux en cours.

Le bras droit de Guuscht, c'est notre contremaître **Jean-Paul Beckerich**.

Il fait partie de notre équipe depuis le 1^{er} janvier 1996 et grâce à son expérience, il est en mesure d'assister les ouvriers sur les chantiers et de les orienter dans les questions pertinentes. Ainsi, il est leur premier interlocuteur et leur première personne de contact. La communication entre lui et les ouvriers est primordiale afin d'assurer la planification et l'exécution correctes des chantiers.



VIRSTELLUNG VUN EISEM TECHNESCHEN DÉNGSCHT

Et ass elo schonn 1 Joer hier, datt eise neie Gemengenatelier zu Heischent ageweit gouf. Den Atelier huet et méiglech gemaach, dass e groussen Deel vun eise Service Technique vun do aus all Dag op d'Chantiere fiert. En zweete klengen Deel befénnt sech am neie Gemengenhais zu Eschduerf.

Mee wie sinn dann eigentlech déi Leit, déi all Dag fir eise Bierger do sinn? Vu wat fir enge Servicer schwätze mir hei? Bei wem ka sech de Bierger mellen?

Genau déi Froe wollte mir an där heiter Editioun vum Bléck beäntweren.

TECHNESCHEN DÉNGSCHT- INFRASTRUKTUREN

Un éischter Stell befénnt sech eise Préposé **Agustin Martinez**, besser bekannt als „**Guuscht**“. Hien ass Responsabel fir de Service Regie an domat fir de gréissten Deel vun den Aarbechter. Hie schafft zanter dem 01.08.2013 bei eis an ass och den éischten Usprichpartner fir d'Kommunikatioun mam Schäfferot. Hie kritt déi éischt Uweisungen a gëtt dem Schäfferot de néidege Feedback zu de lafenden Aarbechten.

Dem Guuscht seng riets Hand ass eise Viraarbechter **Jean-Paul Beckerich**.

Hie schafft zanter dem 01.01.1996 bei eis a ka mat senger Erfahrung den Aarbechter op hire Chantieren a bei den noutwendege Froen zur Säit stoen. Soumat ass hie fir d'Aarbechter déi éischt Ulafstell an den éischten Usprichpartner. D'Kommunikatioun tëschent den Aarbechter an him ass extrem wichtig, fir dass d'Chantieren anstänneg geplangt an duerchgefouert kënnen ginn.



SERVICE DES BÂTISSSES ET DE L'URBANISME

Le deuxième Service, qui ne se trouve pas dans l'atelier, mais dans la maison communale, est plus petit, et présente une structure un peu plus concise.

En première position se trouve notre technicien **Fränk Kauffmann**. Il travaille au sein de notre commune depuis le 1^{er} janvier 2013 et depuis lors, il remplit la fonction de principal responsable pour la construction de bâtiments. Il est à la disposition des citoyens et du collège des bourgmestre et échevins pour toutes questions relatives aux autorisations de bâtir. En outre, il est la personne de contact dans le cadre de tous nos projets de construction. De plus, il occupe le poste de délégué à la sécurité de la commune.

La main droite de Fränk, c'est **Angelo Cardoso**. Il contribue à la recherche d'informations pour l'établissement des devis nécessaires et assiste Fränk dans des questions techniques en relation avec l'électronique, son domaine de spécialisation. Angelo a rejoint notre équipe le 1^{er} mars 2006.

ADMINISTRATION DU SERVICE TECHNIQUE

Pour les tâches administratives, nos contremaîtres et techniciens peuvent compter sur l'assistance de **Romaine Kessler**. Elle travaille pour la commune depuis le 1^{er} octobre 2016. En plus de la fixation des rendez-vous et de la gestion des appels téléphoniques, ses tâches principales sont la gestion des autorisations de bâtir, ainsi que du Certificat Pacte Logement. De plus, Romaine est la personne de contact pour tous changements d'adresse et pour la communication avec les administrations compétentes.

TECHNESCHEN DÉNGSCHT - BAUVERWALTUNG

Den zweete Service, dee sech net am Atelier befënnt, mee am Gemengenhaus, ass net esou grouss a bësse méi iwwersiichtlech.

Un éischter Stell steet do eisen Techniker **Fränk Kaufmann**. Hie schafft zanter dem 01.01.2013 bei eis op der Gemeng an ass zanterhier eisen Hauptmann fir de Bau vun de Gebaier. Hie steet dem Bierger an dem Schäfferot fir Froe bezüglech Baugeneemegungen zur Säit an ass den Usprichtpartner fir all eis Bauprojeten. Donieft ass hien den Delegéierte fir Sécherheet vun der Gemeng.

Dem Fränk seng riets Hand ass hei den **Angelo Cardoso**. Hien hëlleft bei der Sich no Informatiounen fir déi noutwendeg Devisen a kann dem Fränk bei technesche Froen aus sengem Fachberäich Elektro zur Säit stoen. Den Angelo schafft zanter dem 01.03.2006 bei eis.

ADMINISTRATIOUN VUM TECHNESCHEN DÉNGSCHT

Déi administrativ Aarbechten, déi eis Viraarbechter an Techniker net packen, gi vum Romaine iwwerholl. D'**Romaine Kessler** schafft zanter dem 01.10.2016 op der Gemeng. Dem Romaine seng Haaptaufgaben niewent Rendez-vous maachen a Gestoun vun den Uriff sinn d'Gestoun vun de Baugeneemegungen an de Certificat Pacte Logement. Donieft ass d'Romaine d'Kontaktperson fir all Adressännerungen an d'Kommunikatioun mat all deenen noutwendegen Administratiounen.





Miró.

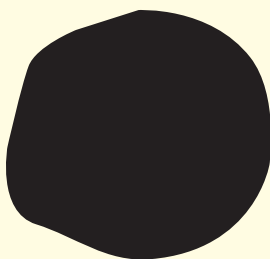
L'ART DE MIRÓ S'INVITE À L'ÉCOLE DE HEIDERSCHIED

Afin de clôturer le sujet autour de l'artiste Joan Miró, la classe du C1 des institutrices Christiane Siebenaler et Anna Nosbusch avait convié au vernissage de leur exposition le samedi 7 mars 2020. Les petits artistes en herbe ont ainsi eu l'occasion de montrer à leur famille toutes leurs créations autour de ce sujet.

MIRÓ-KONSCHT AN DER HEISCHTER SCHOU!

Als Ofschloss zum Thema ronderëm de Kënschtler Joan Miró huet d'C1-Klass vun de Jofferen Christiane Siebenaler an Anna Nosbusch Samschdes, de 7. Mäerz, op de Vernissage vun hirer Ausstellung invitéiert. Hei haten déi jonk Kënschtler d'Geleeënheet, hirer Famill ze weisen, wat si alles zu dësem Thema geschafft hunn.







CORONAVIRUS COVID-19

version 3

CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIOUNEN A RICHTLINNEN



WAT ASS DE CORONAVIRUS?

De Coronavirus (COVID-19) ass e Virus deen eng nei ustiechend Krankheet ausléist, déi bis zum Ausbroch zu Wuhan (China) am Dezember 2019 net bekannt war.

WAT SINN D'SYMPTOMER?

37,5°



D'Symptomer si grippenänlech a fir déi meeschte Leit ass d'Krankheet net geféierlech.

WÉI VERBREET SECH DE VIRUS?



Eng normal Mask bidd lech kee Schutz virun Ustiechungen.



De Virus verbreed sech iwwert kleng Dräpsen, déi beim Ootmen entstinn, an ausgestouss gi wann een houscht oder néitscht.

WÉI KËNNT DIR IECH SCHÜTZEN?



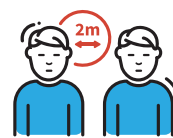
Wäscht lech reegelméisseg a richtig d'Hänn mat Waasser a Seef.



Houscht oder néitscht an den Ielebou oder e Nues-schnappech aus Pabeier.



Verzicht drop anere Leit d'Hand ze ginn oder se op de Bak ze kessen.



Evitéiert den noe Kontakt zu anere Leit.



#BleiftDoheem
Wa méiglech, bleift doheem!



Vermeit et fir Äert Gesiicht mat Ären Hänn ze beréieren.

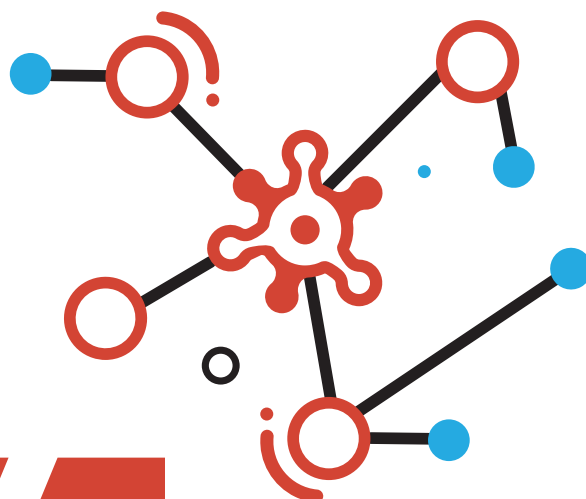
FIR WEIDER INFORMATIOUNEN:

gouvernement.lu/coronavirus

8002 - 8080

FIR DE NOUTFALL:

112



CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONS ET DIRECTIVES



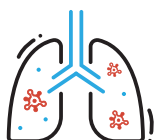
LE CORONAVIRUS, QU'EST-CE QUE C'EST ?

Le coronavirus (COVID-19) est le virus à l'origine d'une nouvelle maladie infectieuse inconnue avant l'apparition de la flambée à Wuhan (Chine) en décembre 2019.

QUELS SONT LES SYMPTÔMES ?



37,5°



Les symptômes ressemblent à ceux de la grippe.
La maladie reste bénigne pour la majorité des gens.

COMMENT LE VIRUS SE PROPAGE-T-IL ?



Le port d'un masque normal ne vous protège pas contre les virus.



Le virus se propage par le biais de gouttelettes respiratoires expulsées lorsqu'on tousse ou éternue.

COMMENT SE PROTÉGER ?



Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Évitez les contacts proches avec autres personnes.



#BleiftDoheem
Si possible, restez à la maison.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.

POUR SE RENSEIGNER :

 gouvernement.lu/coronavirus

 8002 - 8080

EN CAS D'URGENCE :

112



CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONEN UND RICHTLINIEN



WAS IST DAS CORONAVIRUS?

Das Coronavirus (COVID-19) ist das Virus, welches eine neue Infektionskrankheit auslöst, die vor dem Ausbruch in Wuhan (China) im Dezember 2019 nicht bekannt war.

WELCHE SYMPTOME TRETEN AUF?



Die Symptome sind grippeähnlich. Der Krankheitsverlauf ist in den meisten Fällen ungefährlich.

WIE ÜBERTRÄGT SICH DAS VIRUS?



Eine normale Maske bietet keinen Schutz vor Ansteckungen.



Das Virus überträgt sich durch Atemtröpfchen, die beim Husten oder Niesen ausgestoßen werden.

WIE KÖNNEN SIE SICH SCHÜTZEN?



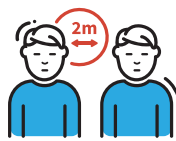
Waschen Sie sich die Hände regelmäßig und gründlich mit Wasser und Seife.



Husten oder niesen Sie in Ihren Ellbogen oder ein Papiertaschentuch.



Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen.



Vermeiden Sie engen Kontakt mit anderen Menschen.



#BleiftDoheim
Wenn möglich, bleiben Sie zuhause!



Vermeiden Sie es, Ihr Gesicht mit den Händen zu berühren.



Lave as mãos regularmente com água e sabão.



Evite apertos de mãos ou beijos.



#BleiftDoheim
Fique em casa se possível.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN:

gouvernement.lu/coronavirus

8002 - 8080

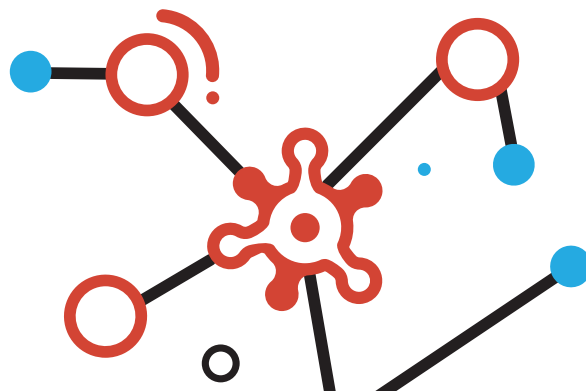
IM NOTFALL:

112

PARA MAIS INFORMAÇÕES:

gouvernement.lu/coronavirus

8002 - 8080



OS COVID-19 E ORIENTAÇÕES

CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATION AND GUIDELINES

QUÊ É O CORONAVÍRUS?

O vírus tem origem a uma nova doença infecciosa que surgiu em Wuhan, China, em dezembro de 2019.

WHAT IS CORONAVIRUS?

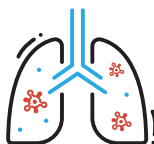
The coronavirus (COVID-19) is the virus causing a new infectious disease, which was unknown before the outbreak in Wuhan (China) in December 2019.

QUAIS SINTOMAS?

Os sintomas são parecidos com os da gripe. Na maioria dos casos a infecção permanece suave.

WHAT ARE THE SYMPTOMS?

37,5°



Symptoms resemble those of the flu. The infection remains mild for the majority of cases.

COMO EVITAR O VÍRUS?



O vírus é transmitido por via aérea quando uma pessoa tosse ou espirra.

HOW DOES THE VIRUS SPREAD?



A normal mask does not protect against contamination.



The virus is spread via respiratory droplets expelled when a person coughs or sneezes.

COMO SE PROTEGER?



Ao tossir ou espirrar, colocar o cotovelo na frente da boca e do nariz, ou usar um lenço.

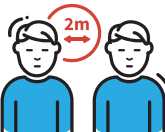
HOW TO PROTECT YOURSELF?



Wash your hands regularly and properly with water and soap.



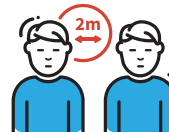
Cough or sneeze into the crease of the elbow or in a tissue.



Evite contacto com pessoas.



Avoid shaking hands or kissing.



Avoid close contact with people.



Evite tocar na cara com as mãos.



#BleiftDoheem
Stay at home if possible!



Avoid touching your face with your hands.

EM CASO DE URGÊNCIA:
112

FOR INFORMATION:
 gouvernement.lu/coronavirus
8002 - 8080

IN CASE OF EMERGENCY:
112



GUIDE D'INSTRUCTION



GEBRAUCHSUWEISUNG • INSTRUCTION GUIDE BENUTZERHANDBUCH • MANUAL DO USUÁRIO

CORONAVIRUS COVID-19



D'Droe vun enger Mask oder all aner Protektioun, déi et erlaabt Nues a Mond ze bedecken, gëtt fir all Deplacement dobause recommandéiert.

Wäscht Är stoffe Mask all Dag mat wéinstens 60 Grad.

D'MASK RICHTEG BENOTZEN:



- D'Mask muss de Mond an d'Nues ofdecken.
Se muss gutt um Kapp befestegt sinn, fir datt esou mann wéi méiglech Lächer tëscht dem Gesiicht an der Mask sinn.
- Paakt d'Mask net un, wann Dir se ophutt!
- Wann dir d'Mask ausdoot, da paakt se net vir un.
- Wann Dir d'Mask ugepaakt oder aus hutt, wäscht lech direkt d'Hänn!



Et ass sënnvoll, eng Mask opzedoen, ënnert der Konditioun, datt ee sech un déi virgeschriwwen Verhalensregelen hält. Esou eng Mask hëlleft verhënneren, datt Persounen, déi infizéiert sinn, ouni et ze wëssen, de Virus viruginn, an dréit esou derzou bäi, datt d'Verbreedung vum Virus ofgebremst gëtt.

WÉI KËNNT DIR IECH SCHÜTZEN?



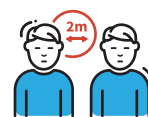
Wäscht lech reegelméisseg a richteg d'Hänn mat Waasser a Seef.



Houscht oder néitscht an den Ielebou oder e Nuesschnappech aus Pabeier.



Verzicht drop anere Leit d'Hand ze ginn oder se ze kessen.



Evitéiert den noe Kontakt zu anere Leit.



#BleiftDoheem
Wa méiglech, bleift doheem!



Vermeit et fir Äert Gesiicht mat Ären Hänn ze beréieren.



Sidd respektvoll: entsuergt Är Masken an Händschen uerdnungsgeméis.

Demonstratioun Masken a weider Informatiounen:
www.covid19.lu/demo-mask

CORONAVIRUS COVID-19



Le port d'un masque ou de tout autre dispositif permettant de recouvrir le nez et la bouche est recommandé pour tout déplacement à l'extérieur.

Lavez votre masque en tissu tous les jours et à une température de 60° minimum.

MODE UTILISATION MASQUES:



- Positionnez le masque de manière à ce qu'il couvre la bouche et le nez. Fixez-le soigneusement afin de limiter l'apparition d'ouvertures entre le visage et le masque.
- Évitez de toucher votre masque pendant la durée du port.
- Lorsque vous enlevez le masque, ne touchez pas la partie avant.
- Après avoir touché ou enlevé le masque, lavez les mains soigneusement.



Le port de masque est utilisé en complément aux autres gestes barrière. Il pourra ainsi aider à éviter la transmission du virus par les personnes qui sont porteuses du virus sans le savoir et contribuera à ralentir la propagation du virus.

COMMENT SE PROTÉGER ?



Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Évitez les contacts proches avec autres personnes.



#BleiftDoheem
Si possible, restez à la maison.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.



Soyez respectueux : ne jetez pas vos masques et gants n'importe où !

Démonstration masques et plus d'infos:
www.covid19.lu/demo-masques



GEBRAUCHSUWEISUNG • INSTRUCTION GUIDE BENUTZERHANDBUCH • MANUAL DO USUÁRIO

CORONAVIRUS COVID-19



Das Tragen einer Maske oder eines ähnlichen Schutzes, der Nase und Mund verdeckt, ist empfohlen, sobald Sie sich außerhalb Ihrer Wohnung befinden.

Waschen Sie Ihre Stoffmaske täglich bei einer Mindesttemperatur von 60°.

ANWENDUNG VON MASKEN:



- Legen Sie die Maske so an, dass sie Mund und Nase abdeckt. Legen Sie sie sorgfältig an, um den Zwischenraum zwischen Gesicht und Maske zu begrenzen.
- Vermeiden Sie es die Maske während des Tragens zu berühren.
- Berühren Sie beim Ablegen der Maske nicht den vorderen Teil.
- Waschen Sie sich sorgfältig die Hände nachdem Sie die Maske angefasst oder ausgezogen haben.



Das Tragen von Masken kann ergänzend zu anderen Schutzmaßnahmen verwendet werden. Sie kann somit dazu beitragen, die Übertragung des Virus durch Personen, die unwissentlich Träger des Virus sind, zu verhindern und die Ausbreitung des Virus zu verlangsamen.



Recomenda-se o uso de uma máscara que cubra eficazmente o nariz e a boca quando estiver fora de casa.

Lave a máscara de tecido todos os dias.

COMO USAR A MÁSCARA:



- Posicione a máscara de forma correta. Prenda-a com cuidado para não tocar na sua máscara enquanto estiver a usar.
- Ao remover a máscara, não toque no seu rosto.
- Depois de tocar ou remover a máscara, lave as mãos.



Portanto, o uso de máscara pode ser justificado. Assim, a utilização da máscara pode ajudar a reduzir a propagação do vírus.

WIE KÖNNEN SIE SICH SCHÜTZEN?



Waschen Sie sich die Hände regelmäßig und gründlich mit Wasser und Seife.



Husten oder niesen Sie in Ihren Ellbogen oder ein Papiertaschentuch.



Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen.



Vermeiden Sie engen Kontakt mit anderen Menschen.



#BleiftDoheim
Wenn möglich, bleiben Sie zuhause!



Vermeiden Sie es, Ihr Gesicht mit den Händen zu berühren.



Seien Sie respektvoll:

Bitte entsorgen Sie gebrauchte Masken und Handschuhe ordnungsgemäß.



Lave as mãos regularmente com água e sabão.



Evite apertos de mãos ou beijos.



#BleiftDoheim
Fique em casa se possível.



Seja respeitoso:

por favor, elimine devidamente os resíduos.

Demonstrationsvideo zu Masken und mehr Infos:
www.covid19.lu/demo-masken

Vídeo sobre máscaras e mais informações:
www.covid19.lu/demo-masken

máscara ou qualquer outro dispositivo que cubra
quando este se deslocar no exterior.

los os dias e a uma temperatura mínima de 60 °.

MA MÁSCARA:

na que cubra a boca e o nariz.
limitar as aberturas entre o rosto e a máscara.
enquanto a usa.
toque na parte frontal.
a máscara, lave bem as mãos.

as em tecido não conforme com as normas
lo, em caso de escassez da oferta e na condição
n questão para complementar os outros gestos
dar a prevenir a transmissão do vírus através
rem, são portadoras do vírus e ajudarão a re-
s.



Wearing a mask or any other means that effectively covers the nose and mouth is recommended whenever going outdoors.

Wash your cloth mask every day and at a minimum temperature of 60°.

HOW TO USE A MASK:



- Position the mask so that it covers the mouth and nose.
Attach it carefully to limit the appearance of gaps between the face and the mask.
- Avoid touching your mask while wearing it.
- When removing the mask, do not touch the front part.
- After touching or removing the mask, wash your hands thoroughly.

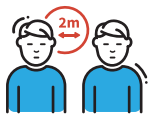


Wearing masks is used as a complement to other precautionary measures. It can thus help to prevent transmission of the virus by people who are unknowingly carriers of the virus and help to slow the spread of the virus.

PROTEGER?



Ao tossir ou espirrar, colocar
o cotovelo na frente da boca
e do nariz, ou usar um lenço.



Evite contacto com
pessoas.



Evite tocar na cara com
as mãos.

ente as máscaras e as luvas usadas.



Wash your hands
regularly and properly
with water and soap.



Avoid shaking hands
or kissing.



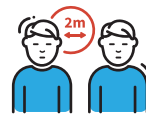
#BleiftDoheem
Stay at home if possible!



Be respectful: please dispose of used masks and gloves properly.



Cough or sneeze into the
crease of the elbow or in
a tissue.



Avoid close contact
with people.



Avoid touching your face
with your hands.

s e mais informações:
www.covid19.lu/mascara

How-to video on masks and more info:
www.covid19.lu/demo-masks



Caritas Corona-Helpline

**Tu as besoin d'une aide sociale,
matérielle ou financière ?**

Nous sommes là !

**Du brauchst soziale,
materielle oder finanzielle
Unterstützung?**

Wir sind da!

**Tél : 40 21 31-999
helpline@caritas.lu**

**LES SERVICES
COMMUNAUX ONT
ADAPTÉ LEUR FAÇON DE
TRAVAILLER**

**D'GEMENGESERVICER
HUNN HIR
AARBECHTSWEIS
UGEPAST**



ABLECK





AVIS AU PUBLIC

MITTEILUNG

Sur les pages suivantes, on vous donne un aperçu des avis émis par l'administration communale au courant de la crise sanitaire. Veuillez noter que bon nombre de ces avis ne sont plus d'actualité en date du 15 juin.

concernant la collecte SDK (SuperDrecksKëscht)

Il est porté à la connaissance des habitants que la collecte SDK du 15 avril 2020 doit être annulée à cause des dispositions sanitaires à observer dans le contexte du Covid-19.



concernant les plages publiques

Afin de réduire la propagation du coronavirus, les plages publiques sont temporairement interdites d'accès!



concernant les aires de jeux

Afin de réduire la propagation du coronavirus, les aires de jeux sont temporairement interdites d'accès!



concernant les aires de collecte pour déchets verts

Il est porté à la connaissance que les aires de collecte SERVET S.à.r.l (Aire de collecte à Heiderscheid) seront de nouveau accessibles au public, en respectant les dispositions sanitaires, à partir du lundi 20 avril 2020.

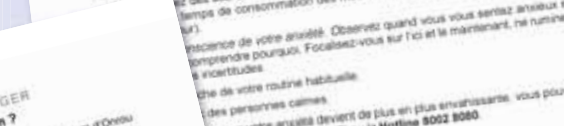


concernant la collecte de la ferraille

Il est porté à la connaissance des habitants que la collecte de la ferraille du 25 mars 2020 doit être annulée à cause des derniers développements concernant la pandémie du COVID-19.

Les dernières nouvelles et évolutions dans le contexte de la crise sanitaire sont publiées sur notre site internet www.esch-sur-sure.lu dans le dossier Covid-19 Informations importantes.

CORONAVIRUS DOSSIER



CORONAVIRUS DOSSIER

Club Uewersauer

Mir se fir Iech do!

Zesummen méi staark a manner eleng!
Ensemble plus fort et moins seul!

Um Uewersauer Telefon zu all Moment erreechbar
Uewersauer Telefon à tout moment à votre disposition

Nous sommes là pour vous!

Uewersauer Telefon

De Club Uewersauer léist Iech net am Reen stoen.
Dir hutt eng Fra, een Uleies oder wëllt einfach puer
Wieder mat engem schwätzen? Dann rufft eis un!
Mir stinn Iech zu all Moment zur Verfügung

ABléck

LetzShop.lu

Den Ministère huet eng Online Plattform bereetgestallt
fir dem 3. Alter d'Akeef ze erlëchteren. Dir gitt net nich
eens an braucht Hëllef derbäi? Mëllt Iech bei eis!

Club Uewersauer

Mir sichen Pläisseg Hänn!

Op Jonk oder Al,
jiddereen kann hëllefen.

All Mask fënnt säin Wee, wou
se gebraucht gëtt.

D'Material an d'Verdeelen vun
de Masken gëtt vun eis
iwwerholl.

Mëllt Iech bei eis!



Inter-Actions
Développement & Actions Sociales

www.inter-actions.lu



L'orden Buch: 19002 Boschweiler
Tel: 25 84 85 25
Email: clubuwersauer@inter-actions.lu



« ALL DAG ENG B.A. »

Pendant la crise sanitaire causée par le virus Covid-19, les guides et scouts du groupe St Pirmin vum Séi d'Eschdorf ont participé à l'action « All Dag eng B.A. » (« Chaque jour une bonne action »). Conjointement avec un grand nombre d'autres groupes du pays, nous avons aidé les personnes âgées et vulnérables en leur livrant des produits alimentaires, des médicaments, des livres et beaucoup d'autres choses. En collaboration avec la commune d'Esch-sur-Sûre et la bibliothèque d'Eschdorf, nous avons pu livrer 107 commandes entre le 18 mars et le 5 mai. Depuis la première semaine du confinement, nous avons pris les commandes par téléphone ou par e-mail, et tous les 2 à 3 jours, nous nous sommes rendus dans les différents magasins. Nous avons ensuite ramené les courses au chalet des scouts afin de les désinfecter soigneusement pour ainsi minimiser le risque de propagation du virus. Puis, avec les camionnettes mises à disposition par la commune, nous avons fait le tour des différents ménages où les gens nous ont accueillis avec un sourire que nous avons pu deviner sous leur masque. En tout, 15 guides et scouts de notre groupe se sont engagés dans ce projet. Nous sommes fiers de participer à cette action et de pouvoir ainsi soutenir les citoyens durant cette période difficile. Nous remercions tous les

« ALL DAG ENG B.A. »

Während der sanitärer Kris wéinst dem Covid-19-Virus hu sech d'Eschduerfer Guiden a Scouten, Grupp St Pirmin vum Séi, un der Aktioun „All Dag eng B.A.“ bedeelegt. Zesumme mat ganz villen anere Gruppen aus dem Land hu mir eeler a vulnerabel Leit mat den néidege Liewensmëttel, Medikamenter, Bicher an allerhand anere Material beliwert. An Zesummenaarbecht mat der Gemeng Esch-Sauer an der Bibliothék Eschduerf konnte mir esou tëschent dem 18. Mäerz an dem 5. Mee 107 Commanden ausliwweren. Sait der éischter Woch vum Lockdown hu mir iwwer Telefon oder E-mail Commanden ugeholl an eis all 2 bis 3 Deeg op de Wee gemaach an déi verschidde Geschäfte. Duerno hu mir d'Akeef zeréck an de Scoutschalet gefouert, fir se do grëndlech ze desinfizéieren a sou de Risk, fir de Virus ze verbreedden, ze miniméieren. Duerno ass et da mat de Camionnetten, déi mir vun der Gemeng geléint kruten, an déi eenzel Stéit gaangen. Hei goufe mir mat engem Laachen ënnert de Maske vun de Leit empfaangen. Et sinn am Ganzen eng 15 Guiden a Scouten aus eisem Grupp am Asaz. Mir sinn houvreg, en Deel vun dëser Aktioun kënnen ze sinn an esou de Leit an dëser schwéierer Zäit eng Hëllef ze sinn. Mir soen alle Bedeelegten e grouse Merci fir hir Hëllef, an hoffen, dass Dir weiderhi gesond a monter bleift.



participants de tout cœur et nous vous souhaitons de rester en bonne santé.

Nous continuerons bien entendu à proposer notre service de livraison. Pour toute livraison de produits alimentaires, de livres, de médicaments ou autres, les personnes âgées et vulnérables peuvent contacter **Charel Elsen** au **661 819 524** ou **Niels Rekker** au **691 993 918**, ou nous écrire à l'adresse st.pirmin.raro@gmail.com.

Eise Liwwerservice bidde mir natierlech och nach weider un. Eeler a vulnerabel Leit kënnen sech fir Liwwerunge vu Liewensmëttel, Bicher, Medikamenter oder aner Kommissiounen beim **Charel Elsen** um **661 819 524**, beim **Niels Rekker** um **691 993 918** oder iwwer st.pirmin.raro@gmail.com mellen.





SCHMITZGAART

Le 27 janvier 2020, nous avons donné notre premier coup de pioche pour le lotissement Schmitzgaart. Depuis ce jour, le projet a bien avancé. Malheureusement, face aux répercussions inattendues du COVID-19, le chantier a dû être fermé pendant un mois. Nous sommes néanmoins optimistes et pourrons entamer la vente de nos terrains au printemps 2021. Une réunion d'information destinée à l'ensemble des citoyens aura lieu d'ici-là.

SCHMITZGAART

De 27. Januar 2020 war eise Spuetestach vum Schmitzgaart. Zanter deem Dag ass scho vill geschitt. Leider koum och hei de COVID-19 onerwaart an d'Baustell huet missen e gudde Mount gestoppt ginn. Trotzdeem si mir positiv gestëmmt a kënnen mat der Vente vun eisen Terrainen am Fréijoer 2021 ufänken. Do virdru gëtt nach eng Informatiounsversammlung fir all Bierger gehal.



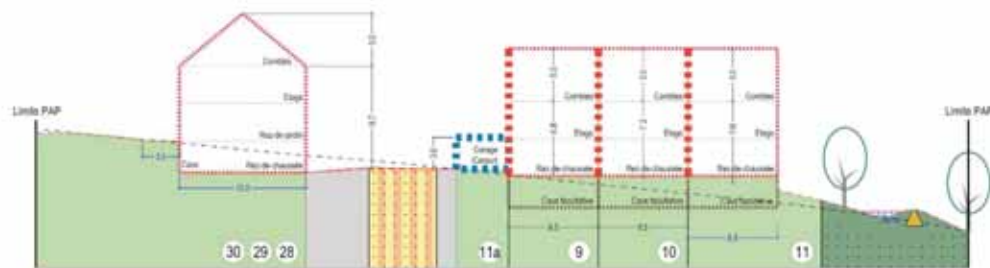


LE NOUVEAU QUARTIER

« Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid



Plan d'aménagement particulier »Schmitzgaart«



Zeyen + Baumann

Partie graphique

Bei Schmitzgaard 12

Analyse Facades dans les environs



Bei Schmitzger 19



Typologie A



Surface habitable: de 157,22m² à 173,42m²
Chambres: 4
Nombre emplacements: 2
Surface parcelle: 300-477m²

Rez de chaussée/jardin

Re Schmitzgaert 37



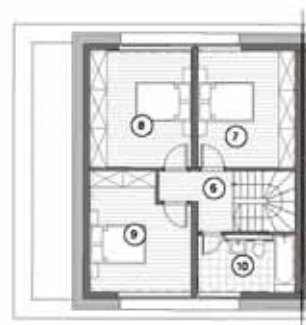
Rez de Chaussée

- 1 Entree/Circulation
- 2 Chambre 1
- 3 Dressing
- 4 Salle de bain
- 5 Garage



Rez de jardin

- 11 Circulation
- 12 Cuisine/Séjour
- 13 Buanderie/technique
- 14 Stockage
- 15 Wc



Etagé +1

- 6 hall de nuit
- 7 Chambre 2
- 8 Chambre 3
- 9 Chambre 4
- 10 Salle de bain

Re Schmitzgaert 38



Bo Schmitzgart 39



Bo Schmitzgart 40



Typologie A



Bo Schmitzgart 41

Typologie B



Bo Schmitzgart 49

Typologie C

Séance public 09/02/2019

Coût estimatif **construction**: Maisons de 130m² à 150m² ~ 585.000 - 625.000€ TTC 17%
Maisons de 150m² à 170m² ~ 625.000 - 730.000€ TTC 17%

Coût estimatif **terrain**: 25.000€ - 30.000€ are
par exemple: Lot 23 avec 3,45ares ~ 90.000€ TTC 17%
Lot 17 avec 4,58ares ~ 120.000€ TTC 17%

Séance public 09/02/2019

Intéressé(e/s)

Les personnes intéressé(e/s) par ce projet peuvent d'ores et déjà consulter notre site internet www.esch-sur-sure.lu et s'inscrire sur notre liste des personnes intéressé(e/s) à acquérir un terrain.

Re Schmitzger 64



**DIPLOMIERERECHUNG
UGDA ZU KIELEN
01.03.2020**



**KÉISOWEND
ZU HEISCHENT
06.03.2020**







**UGDA AUDITIOUN
ZU HEISCHEIT
08.03.2020**







POUR UNE EUROPE AUX FRONTIÈRES OUVERTES 09.05.2020

L'Europe a uni ce qui va ensemble. L'Europe, c'est la collaboration et la cohabitation. Personne ne doit avoir le droit de bloquer les habitudes des personnes par des frontières.

L'Europe, ce sont des centaines d'actions et de projets communs mis en œuvre sur le plan communal, local et régional. L'Europe, ce sont des amitiés et des partenariats, qui vont bien au-delà des frontières des différents pays. Pourquoi tout remettre en cause pour lutter contre la propagation d'un virus ?

Voyager sans contrôles aux frontières. Se sentir en sécurité et faire confiance les uns aux autres. Être Européen signifie pouvoir vivre sans guerre depuis 75 ans. Avec beaucoup de libertés, de garanties et de droits. Tout cela repose sur la stabilité économique et politique. Et sur la solidarité entre tous. C'était l'usage depuis des décennies entre bons voisins.

L'Europe est avant tout aussi l'Europe des citoyens. Peu importe de quel côté d'une frontière nationale ils vivent. L'Europe, c'est aussi l'Europe des communes et des villes. C'est là que les gens sont chez eux, c'est là qu'ils vivent.

D'où ce message des communes et des villes luxembourgeoises, ensemble avec leur syndicat, le SYVICOL.

FIR EN EUROPA MAT OPPENE GRENZEN 09.05.2020

Europa huet dat zesummebruecht, wat zesumme gehéiert. Europa, dat ass en Zesummeschaffen an en Zesummeliewen.

A kee soll d'Recht hunn, d'Leit an hir Liewensgewunnechten duerch Grenzen ze blockéieren.

Europa, dat sinn Honnerte vu gemeinsamen Aktiounen a Projeten, déi op kommunalem, lokalem a regionalem Plang ëmgesat ginn. Europa, dat si Frëndschaften a Partnerschaften, déi wäit iwwert d'Grenze vun de jeeweilege Länner erausginn. Firwat soll all dat elo beim Kampf géint d'Verbreede vun engem Virus ausser Kraaft an domadder op d'Spill gesat ginn?

Reesen ouni Grenzkontrollen. Sech sécher fillen an een deem anere vertrauen. Europäer ze sinn, bedeit zënter 75 Joer, ouni Krich kënnen ze liewen. Mat ville Fräiheeten, Garantien a Rechter. All dat baséiert op wirtschaftlecher a politescher Stabilitéit. An op der Solidaritéit ënnerteneen. Wéi dat elo zënter Joerzéngten Usus ass ënner gudden Noperen.

Europa ass awer virun allem och en Europa vun de Bierger. Onofhängeg dovunner, ob si déi eng Säit oder déi aner Säit vun de Landesgrenze liewen. Europa ass och en Europa vun de Gemengen a vun de Stied. Well et ass do, wou d'Leit doheem sinn a liewen.

Duerfir och dësse Message vun de Lëtzebuerger Gemengen a Stied zesumme mat hirem Daachverband, dem SYVICOL.

L'Europe doit rester ce qu'elle est. Une Union forte !

Comme de nombreuses autres communautés à travers le monde, cette Union est actuellement mise à l'épreuve par un virus, mais elle ne se brisera pas pour autant. Tous ces liens sont trop forts et la solidarité est trop grande pour que cela puisse arriver.

Le 9 mai 2020, Journée de l'Europe, 70 ans après la déclaration de Robert Schuman, les communes luxembourgeoises, ensemble avec leurs communes voisines en Allemagne, en Belgique et en France, ont porté haut l'esprit de l'Europe.

Le drapeau de l'Europe a été hissé en tant que message fort et geste symbolique, mais aussi par fierté de cette communauté qui nous apporte tant.

C'est pourquoi nous revendiquons une Europe aux frontières ouvertes. Les citoyens du vieux continent ne connaissent et ne veulent pas d'Europe différente !

Europa soll bleiwen, wat et ass. Eng staark Unioun!

Déi Unioun gëtt, wéi vill aner Liewensgemeinschaften weltwäit, de Moment vun engem Virus op d'Prouf gestallt, mee duerfir brécht se elo awer net auseneen. Well duerfir sinn all déi Verbindungen ze staark an d'Solidaritéit ze grouss.

De 9. Mee 2020, dem Europadag, genau 70 Joer nom Robert Schuman senger Deklaratioun, hunn d'Lëtzebuerger Gemengen zesumme mat hire jeeweilegen Nopeschgemengen aus Däitschland, der Belsch a Frankräich den Europäesche Gedanke ganz héichgehalen.

Mat engem staarke Message a mat engem symbolesche Geste gouf den Europafändel eropgezunn.

An och aus Stolz op eng Liewensgemeinschaft, déi esou vill ze bidden huet.

Duerfir: Fir en Europa mat oppene Grenzen. D'Bierger vum ale Kontinent kennen a wëlle keen anert Europa!



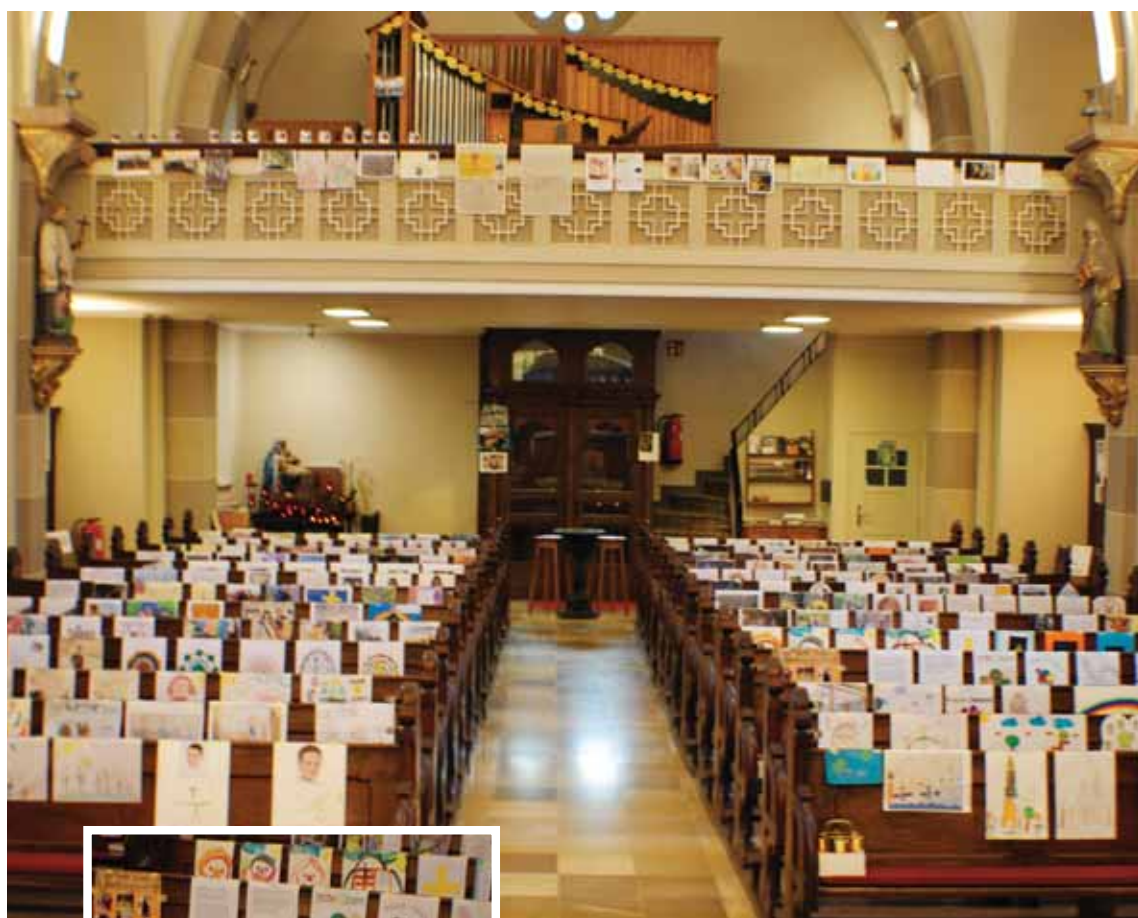


UNE AUTRE FAÇON DE CÉLÉBRER PÂQUES

À situation exceptionnelle, mesures exceptionnelles. Étant donné qu'à Pâques, les fidèles n'avaient pas la possibilité de se rendre à la messe, nous avons quand même tenté de les faire venir à l'église d'une autre façon. Ainsi, plus de 300 images, dessins, poèmes, photos et pensées recueillis auprès d'adultes et d'enfants ont trouvé place dans l'église d'Eschdorf à l'occasion de Pâques. Une « chorale corona » a même chanté du haut de la tribune pour l'occasion...

OUSCHTEREN – EMOLANESCHT!

An Ausnamesituatioune muss een nei Weeër goen. Well et op Ouschtere fir d'Leit net méiglech war, an d'Mass ze goen, hu mir probéiert, hinnen eng aner Méiglechkeet ze ginn, fir trotzdeem an der Kierch vertrueden ze sinn. Sou koumen iwwer 300 Biller, Zeechnungen, Gedichter, Fotoen a Gedanke vun Erwuessenen a Kanner zesummen, déi an der Kierch zu Eschduerf fir Ouschteren hir Plaz fonnt hunn. Souguer um Duxall huet eng „Corona-Chorale“ gesong...



L'église était remplie jusqu'à la dernière place...

D'Kierch war fir Ouschtere bis op déi lescht Plaz gefëllt...

Pendant la semaine après Pâques, nos petits premiers communiant ont également trouvé une place autour de l'autel...
Déi Woch no Ouschteren haten och d'Kommiounskanner hir Plaz ronderëm den Altor ...



« LA CHORALE CORONA »

Une histoire de Pâques -
Ressuscités pour une nouvelle vie

Au magasin,
on était dans les étagères,
comme nourriture pour chien, peu chère.
On a bien rempli nos fonctions,
pour les chiens dehors, et c'était bon.

Le sachet bleu fut notre destinée,
personne à nous n'a plus pensé.
Jusqu'à ce qu'elle vienne, nous regarde,
Et nous sorte du sachet et point ne s'attarde.

Au lave-vaisselle nous sommes passés,
un trou de chaque côté nous fut planté.
Un fil de fer passe au travers,
nos bras, nos mains ne nous manquent guère.

Des yeux foncés nous furent placés,
une feuille en nos mains nous fut donnée.
elle les a polis comme un miroir,
et même des notes, vous n'allez pas croire.

Dans une caisse, elle nous a coincés,
par la poste à Eschdorf, nous a expédiés.
C'est là que s'trouve notre destinée,
on n'y croyait pas quand nous sommes nés.

À la galerie dans l'ordre et en rangées,
une fleur aux revers bien décorés.
Pour Pâques, plein de joie nous avons chanté,
la gloire de l'éternel, on est comblé.

(Liliane Cornette)

„D'CORONA-CHORALE“

Eng Ouschtergeschicht -
Operstanen zu neiem Liewen

Am Fressnapf do stounge mir am Regal,
als Muppefudderbéchs, mee dat war eis egal.
Mir hu jo sou eisen Zweck erfüllt,
an de Muppen dobaussen den Honger gestëllt.

An der bloer Tut goufe mir dunn entsuergt,
a kee Mënsch huet méi duerno un eis geduecht.
An dunn, du kouv si, si huet eis betruecht,
aus der Tut rausgeholl, hin an hier iwweleucht.

Sie huet eis doheem an d'Spullmaschinn gestach,
an duerno krute mir op all Sait e Lach.
En Drot duerch an duerch, eng Péng ouni Enn,
sou krute mir Äerm an och nach zwou Hänn!

De Kapp krute mir mat donkelen Ae bestéckt,
a jiddweree krut e Blat an de Grapp gedréckt.
Dunn huet si eis richteg blénkeg poléiert,
an de Clou: si huet eis tatsächlech Noute geléiert!

Du goufe mir an eng Këscht ragedréckt,
a schliisslech per Post op Eschduerf geschéckt!
Do sti mir lo, et ass bal net ze gleewen,
a mir duerfen eng ganz nei Zukunft erleewen.

Mir sti lo um Duxall akkurat an der Rei,
eng Blimmchen am Revers am beschte Gezei.
A mir duerfen op Ouschtere voll Freed vun hei uewen,
als Corona-Chouer mam Alleluja den Herrgott luewen.

(Liliane Cornette)



DES NOUVELLES DU KEELECLUB PUDELWERFER D'ESCHDORF

Ça y est ! Nous sommes montés en division nationale II en tant que champions. Afin de vous apporter un peu de positif en cette période difficile marquée par le virus, nous vous proposons de passer en revue la dernière saison du sport de quilles au niveau national.

Notre équipe a livré d'excellentes performances pendant cette saison, et c'est avec une avance confortable qu'elle a réussi à monter en division nationale II en se classant première du tableau. Cette performance est le résultat de l'harmonie, de l'engagement et du talent qui caractérisent notre équipe.

Notre capitaine Aly Nickels a toujours réussi à motiver l'équipe et à prendre les bonnes décisions.

De plus, notre piste de quilles à Heispelt chez Anny Risch-Majery a également contribué à ce succès, étant donné que de nombreuses équipes de quilles se voient confrontées aux exigences que présente notre belle piste.

Lors de l'actuelle saison 2020, nous avons jusqu'à présent réussi à nous imposer face à une forte concurrence et à nous positionner au milieu du classement.

En raison du Covid-19, la saison 2019-20 a malheureusement dû être interrompue et il n'y aura pas de reprise.

Il s'agit maintenant d'attendre et de voir comment la situation se présentera en automne, lorsque la nouvelle saison devrait commencer.

Le pays fait face à d'autres problèmes, mais le sport reste tout de même important, étant donné qu'il permet de maintenir les contacts humains et sociaux au sein de notre société. Nous ne devons donc pas perdre l'espoir que nous aurons bientôt surmonté cette période difficile.

NEIES VUM KEELECLUB PUDELWERFER ESCHDORF

Mir hunn et gepackt a sinn an d'Nationaldivioun II als Champion opgestigen. Als positive Moment an dëse schwéiere Viruszäite wëlle mir e kleng Réckbléck op déi vergaange Saison am nationale Keelesport werfen.

Eis Ekip huet eng super Saison gespillt a souverän mat groussem Virsprong als Tabellenéischten den Opstig an d'Nationale II gepackt. Dës Leeschtung ass d'Resultat vun Harmonie, Engagement a vill Talent.

Eise Kapitän, den Aly Nickels, huet et ëmmer fäerdegbruecht, d'Ekip ze motivéieren an déi richteg Entscheedungen ze treffen.

Mee och eis Heembunn zu Heeschpelt beim Anny Risch-Majery huet derzou bäigedro, well vill Keelenekippen op dëser schéiner mee och schwéierer Bunn net gutt eens ginn.

An der aktueller Saison 2020 hu mir et bis elo fäerdegbruecht, géint staark Konkurrenz eng gutt Plaz am Mëttelfeld vun der Tabell anzehuelen.

Leider ass duerch de Covid-19-Virus d'Saison 2019-20 ofgebrach ginn a gëtt och net fäerdeg gespillt.

Elo musse mir ofwaarden, wéi et virgeet am Hierscht, wann déi nei Saison soll ufänken.

Et gëtt aner Problemer am Land an awer ass och de Sport wichteg, fir déi mënschlech a sozial Kontakter an eiser Gesellschaft oprecht ze erhalen, an dofir soll een d'Hoffnung net opginn, dass dës schwéier Zäite geschwéi bäigeluecht sinn.



EINBRUCHSVORBEUGUNG MECHANISCHE UND ELEKTRISCHE MASSNAHMEN



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhalten.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



- En règle générale le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

LA PROTECTION MÉCANIQUE

LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée antieffraction selon la norme DIN **EN1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancrées à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentaires d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu





Haus-zu-Haus Sammlung
vun der SuperdrecksKëscht fänkt Moies ëm 7 Auer un
La collecte porte-à-porte
commence les matins à partir de 7 heures

Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !
Informez-vous sur la signification des symboles de danger !



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.
Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Cleaver akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Cleaver akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy



Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie



Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

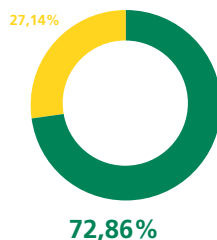
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



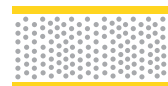
Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution



Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



Haarspray - laque pour cheveux
Farben - couleurs
Bauschaum - mousse de construction
Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

Sicherheit / Vermeidung

Sécurité / Prévention



➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.

➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.

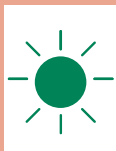
➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.



➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.

➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.

➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.



Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemitelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

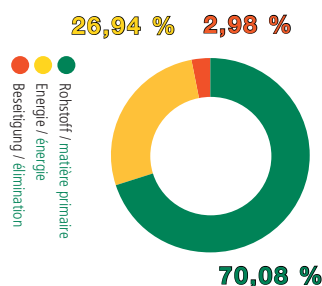
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

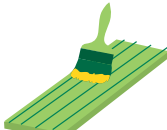
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Info



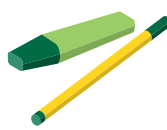
Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glaces, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égouts !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label 'Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen nach dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label 'Clever akafen'.

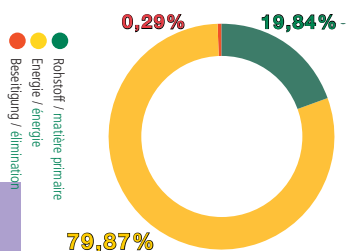
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente
nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen
und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der
SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés
et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via
les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent
ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie
ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les
centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois





myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique à domicile !

L'installation d'une borne de charge domestique réduit considérablement le temps de charge et permet une charge sécurisée et intelligente.

- Il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- À partir d'une puissance de 7 kW, une connexion à votre compteur intelligent est obligatoire.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

En chargeant votre voiture électrique pendant la journée, vous pourrez profiter de l'électricité produite par vos panneaux photovoltaïques !



Co-funded by
the European Union



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!



Co-funded by
the European Union



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX
ENSEL
Ensemble, en route vers un monde durable

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur:
Abfuhrkalender verfügbar unter:
Collection calendar available on:
www.valorlux.lu

TRUCS & ASTUCES Tipps und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux
Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag



PAS DE PAPIER NI DE CARTON



Kein Papier und Karton
No paper and cardboard



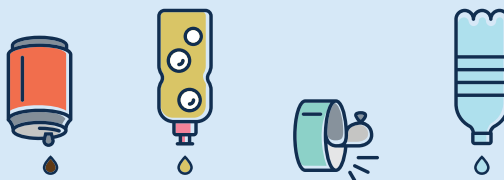
PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING



Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles



EMBALLAGES VIDES



Leere Verpackungen
Empty packaging

famestudio.lu



a Frantzen

7,um Maart
L-9157
Heiderscheid
Tel.: 899802
Fax: 26889398
E-Mail:
afrantzen@pt.lu

Opruff!

***Du hues Loscht fir an enger
artistescher a kreativer Equipe
mat ze maachen?
Da mell dech beim
"Konschthaus a Frantzen"!***

***j.keiser@konschthaus.lu
binsmarc@pt.lu***



3 Naturparke – 1 Account

naturpark.lu

3 Parcs naturels - 1 compte



DE • Regelmäßige Stories und Beiträge im Feed

📌 Gerne reposten wir auch Ihre Eindrücke

#naturparklu

FR • Stories et publications régulières dans le feed

📌 Nous sommes heureux de republier vos impressions

#naturparklu



FOLLOW US



DE • Neue Seite, auf der in Zukunft ein verstärktes gemeinsames Auftreten der **3 Luxemburger Naturparke** stattfinden wird

@naturparklu

FR • Nouveau site sur lequel il y aura une présence commune accrue des **3 Parcs naturels luxembourgeois**

@naturparklu



LIKE



YouTube

DE • Entdecken Sie Naturparke des Großherzogtums bequem von zu Hause aus

Naturparke Luxemburg

FR • Découvrez tous les Parcs naturels du Grand-Duché depuis chez vous

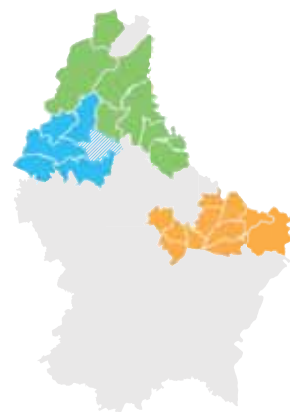
Naturparke Luxemburg



SUBSCRIBE

naturpark.lu





3 Naturparke - 1 Plattform **www.naturpark.lu** erstrahlt in neuem Look!

3 Parcs naturels - 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu** brille dans un nouveau look !

DE • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

Leider mussten auch wir aufgrund der COVID-19 Pandemie viele kleine und auch größere Veranstaltungen, wie z.B. das Wasserfest, die Woche des Natur- & Geoparks sowie das Naturparkfest absagen. Wir freuen uns aber bereits jetzt auf die kommenden Ausgaben.

FR • Découvrez tous les événements des Parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.

Malheureusement, en raison de la pandémie de COVID-19, nous avons également dû annuler de nombreux petits et grands événements, tels que la fête de l'eau, la semaine du Natur- & Geopark et le *Naturparkfest*. Nous attendons avec impatience les prochaines éditions.



naturpark.lu

Wald-BINGO BINGO forestier

&

Garten-BINGO BINGO jardinier

Sichern Sie sich
die kostenlosen
Druckvorlagen auf
www.naturpark.lu !

Découvrez les modèles
d'impression gratuits sur
www.naturpark.lu !





Photo: Mim Moser

Bratkartoffelsalat mit Radieschenblättern



Für zwei Portionen



30 min

- 400 g gekochte Kartoffeln vom Vortag
- 1 EL Butter
- Salz, Pfeffer
- 3 Frühlingszwiebeln
- 100 ml Gemüsebrühe
- 4 EL Rapsöl
- 2 EL weißer Balsamico-Essig
- 1 EL Senf
- ½ Bund Radieschen mit Grün

1. Die Kartoffeln vom Vortag in Scheiben schneiden. Die Butter in einer Pfanne erhitzen und die Kartoffelscheiben zugeben. Mit Salz und Pfeffer würzen und goldbraun braten.
2. Die Frühlingszwiebeln putzen, waschen und in dünne Ringe schneiden. Anschließend, die Gemüsebrühe in einem Topf erhitzen.
3. Für die Vinaigrette, Öl mit Essig und Senf vermengen und mit Salz und Pfeffer würzen.
4. Die Bratkartoffeln vom Herd nehmen und mit den Frühlingszwiebeln mischen. Mit der Brühe übergießen und die Vinaigrette hinzugeben. Das Ganze mischen.

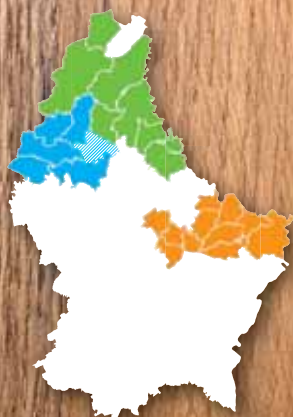
5. Die Radieschen samt Grün waschen und abtrocknen. Die Blätter abdrehen und klein schneiden, die Radieschen in Scheiben schneiden. Beides unter den Salat heben und zugedeckt 30 Minuten ziehen lassen. Schmeckt sowohl lauwarm als auch kalt.



Naturpark-Tipp

Altes Brot können Sie zu Croûtons weiterverarbeiten und zum Salat servieren! Einfach das alte Brot würfeln und mit etwas Öl in der Pfanne goldgelb anbraten

Ein Rezept der drei Naturparke Luxemburgs (Öewersauer, Our & Mëllerdall). Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen in kulinarischer Hinsicht viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmitteln. Das aktuelle Rezept ist ein leckeres Beispiel für die Verarbeitung der ganzen Radieschen-Pflanze.



naturpark.lu



Photo: Mim Moser

Kartoffelschalen-Chips mit Rosmarin



Für zwei Portionen



20 min

- 250 g gewaschene Kartoffelschalen (am besten aus Bio-Anbau)
- Olivenöl (oder Bratöl)
- Fleur de Sel
- 2 TL getrockneter Rosmarin

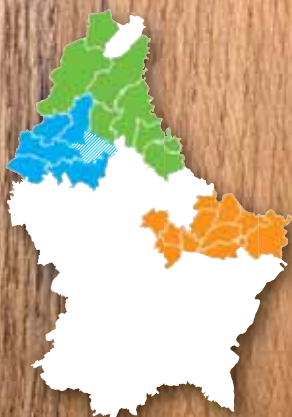
1. Grüne und beschädigte Stellen sowie Keimansätze von den Kartoffelschalen entfernen. Die Schalen sollen trocken sein, damit das Öl beim Frittieren nicht spritzt.
2. Das Olivenöl ca. 2 cm hoch in einer Pfanne erhitzen. Die Kartoffelschalen portionsweise in die mit Öl befüllte Pfanne geben, so dass die Schalen mit Öl bedeckt sind.
3. Schauen die Kartoffelschalen schön kross und goldgelb aus (etwa nach 8-10 Min., je nach Dicke der Schalen), so wird es Zeit, diese mit der Schaumkelle herauszunehmen und auf Küchenpapier abtropfen zu lassen.
4. Zum Schluss Fleur de Sel mit dem Rosmarin mischen und die Kartoffelschalen damit würzen. Je frischer, desto knuspriger.



Naturpark-Tipp

Neben Rosmarin können auch andere Kräuter zum Würzen genutzt werden. So z.B. getrockneter Thymian oder Oregano

Ein Rezept der drei Naturparke Luxemburgs (Öwersauer, Our & Möllerdall). Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen in kulinarischer Hinsicht viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmittel. Dieses Rezept zeigt uns, dass Kartoffelschalen viel zu schade sind zum Wegschmeißen.



naturpark.lu



Club Uewersauer

Mam Club an den Gaart



**Mir liwweren lech Är Blummen
oder Planzen heem!
Rufft eis un fir méi Informatiounen**



Inter-Actions

Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région



1, an der Bech • L-9633 Baschleiden

Tel.: 26 44 45 21

E-mail: clubuewersauer@inter-actions.lu

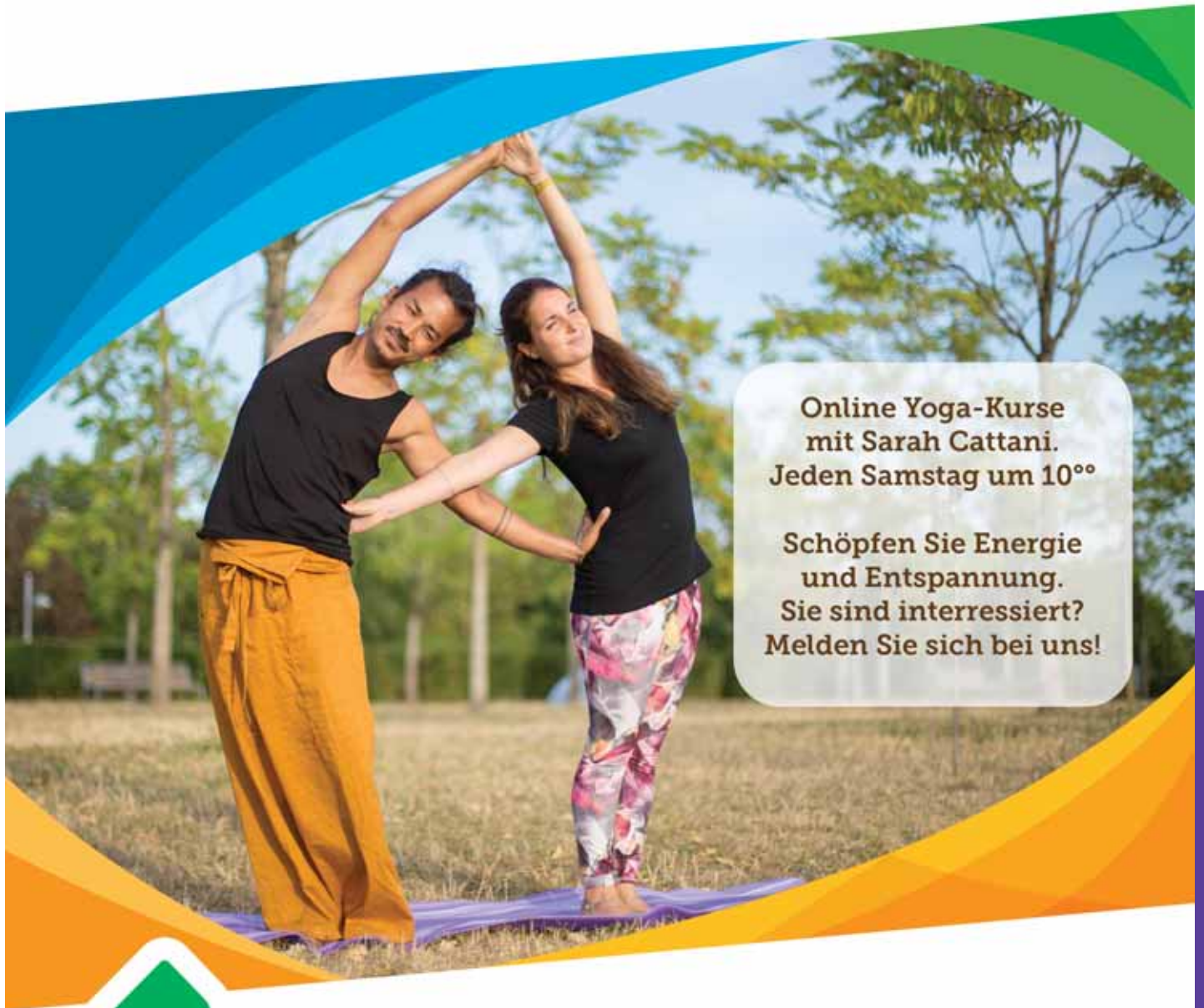
www.clubuewersauer.lu

Suivez-nous sur Facebook!

[f/clubuewersauer](https://www.facebook.com/clubuewersauer)

CLUB UEWERSAUER

Yoga mit Sarah Cattani



**Online Yoga-Kurse
mit Sarah Cattani.
Jeden Samstag um 10⁰⁰**

**Schöpfen Sie Energie
und Entspannung.
Sie sind interessiert?
Melden Sie sich bei uns!**



Inter-Actions
Développement & Actions Sociale

www.inter-actions.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région

1, an der Bech L-9633 Baschleiden
Tél. : 26 44 45 21
Email : clubuewersauer@inter-actions.lu



COMMUNIQUÉ AUX ADMINISTRATIONS COMMUNALES

Suite au caractère exceptionnel de la situation actuelle, et dans un souci de limiter la propagation du virus dans le cadre de la lutte contre le Covid-19, le service Bicherbus est dans **l'obligation d'annuler toutes les tournées prévues jusqu'au 1^{er} août 2020 inclus. La reprise des tournées est envisagée pour le 15 septembre 2020.**

L'espace réduit de l'habitacle du Bicherbus ne permet pas d'assurer un service respectant les mesures sanitaires et les gestes barrières recommandés par le Gouvernement luxembourgeois.

La **date d'échéance de tous les prêts en cours a été prolongée jusqu'au 15 septembre 2020.** Le service des réservations de documents reste suspendu jusqu'à la reprise des tournées.

Toutefois, le service Bicherbus offre aux lecteurs la **possibilité de retourner les documents actuellement empruntés :**

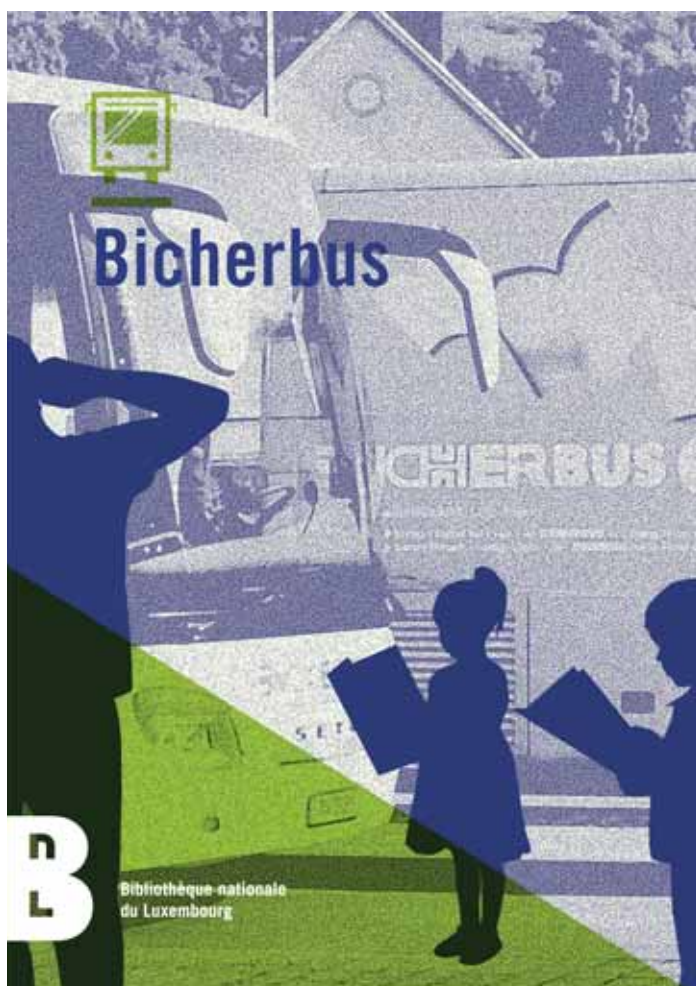
- lors d'un **passage de collecte** dans les toutes les localités desservies **entre le 6 juillet et le 25 juillet 2020 selon les horaires et aux arrêts habituels,**
- par **voie postale** à l'adresse ci-dessous.

Ainsi, le service Bicherbus sera en mesure d'offrir un maximum de documents immédiatement disponibles à ses lecteurs lors de la reprise des tournées.

Au cours de cette période de fermeture, l'ensemble des fonds du service Bicherbus sera équipé avec des puces électroniques afin d'offrir aux lecteurs une amélioration de la gestion des prêts à la reprise.

Adresse postale :

Bibliothèque nationale
du Luxembourg
Service Bicherbus
37D, av. John F. Kennedy
L-1855 Luxembourg





FORMATION EN BABYSITTING

Il arrive à tous les ménages d'avoir besoin d'un(e) babysitter. Parfois néanmoins, il n'est pas si facile pour les parents de trouver une prise en charge de confiance pour leurs enfants. La commune d'Esch-sur-Sûre a donc décidé d'inviter tous les jeunes qui sont intéressés par une formation en babysitting, en collaboration avec l'« Erziehungs- a Familjeberodung » de l'asbl « AFP Services », afin d'élargir l'offre au sein de notre commune.

Mardi 13 octobre et jeudi 15 octobre 2020 de 15h00 à 18h30 à la maison communale à Eschdorf

Les frais d'inscription s'élèvent à 10 € et comprennent une inscription à la liste des babysitters formés de l'AFP. Le cours est donné en luxembourgeois.

Les conditions d'admission sont les suivantes :

- être âgé de 15 ans minimum ;
- démontrer de l'intérêt pour l'activité et avoir le sens des responsabilités.

Pour obtenir plus d'informations ou pour vous inscrire, veuillez appeler le 83 91 12 1 ou écrire un E-mail à l'adresse population@esch-sur-sure.lu. Il vous est également possible de remplir simplement le formulaire d'inscription et de l'envoyer à la commune d'Esch-sur-Sûre, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf.

FORMATIOUN ALS BABYSITTER

A bal all Stot kënn et vun Zäit zu Zäit vir datt een ee Babysitter brauch. Heinsdo ass et fir Elteren awer net esou einfach fir eng zouverlässeg Betreierung fir d'Kanner ze kréien.

D'Commission de la Jeunesse et du Sport vun der Gemeng Esch-Sauer invitéiert duerfir all intresséiert Jugendlëch op eng Formatioun als Babysitter, zesummen mat der „Erziehungs- a Familjeberodung“ vun der AFP-Services, fir d'Offer an eiser Gemeng ze erweideren.

Dënschdes den 13. an Donneschdes de 15. Oktober 2020 vun 15.00 bis 18.30 Auer am Gemengenhaus zu Eschduerf

D'Frais fir d'Aschreiwung sinn 10 €, woubäi och d'Aschreiwung op d'Lëscht vun den forméierte Babysitter bei der AFP schonn am Präis abegraff ass. De Cours ass a letzebuergescher Sprooch.

D'Konditiounen fir als Babysitter ugehooll ze ginn sinn et

- e Mindestalter vu 15 Joer
- den Interessi an de Sënn vun der Responsabilitéit hunn.

Weider Renseignementer an Umeldungen um Telefon 83 91 12 1, oder iwwer E-Mail un population@esch-sur-sure.lu. Dir kënn och einfach d'Umeldesouche ausfüllen, an un d'Gemeng Esch-Sauer, 1 an der Gaass, L-9150 Eschdorf, schécken.



Inscription au cours de babysitting - Umeldung fir den Babysitter-Cours

Prénom et nom

Virnumm a Numm

Adresse

Adress

E-Mail

E-Mail

Date de naissance

Geburtsdatum

Numéro de téléphone

Telefonnummer

Signature d'un des parents

Ënnerschreift vun engem vun den Elteren

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

La décision si et sous quelle forme ces événements auront lieu dépend de l'évolution de la crise sanitaire.

Op an ënner wéi enger Form des Manifestatioune statt fannen, hänkt vun der Evolutioun vun der sanitärer Kris of.

12/07/2020 Celsusfeier am Heischtergronn

02/08/2020 Kiermes zu Heischent

09/08/2020 D'Fësch- a Musiksfeier zu Eschdörf fällt aus, mee dofir kommen d'Fësch bei lech an d'Haus !

15/08/2020 Sakramentprëssessioun op Maria-Himmelfahrt zu Toodler

15/08/2020 Liichterprëssessioun op Maria-Himmelfahrt zu Esch-Sauer

16/08/2020 Kiermes zu Ënsber

30/08/2020 Kiermes zu Eschdörf

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

... communiquer une activité de votre club

... informer vos concitoyens sur un service

... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse:
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 09/08/2020

Wëllt dir am Bléck,
iwwert eng Veräinsaktivitéit berichten,
är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren.

da mailt déi entsprecheend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress: bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 09/08/2020

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIQUENEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél: 83 91 12 - 1 / Fax: 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

Tél: 83 91 12 - 33 > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél: 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél: 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi: 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi: 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél: 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi: 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi: 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Claude Schaack

Tél: 83 91 12 - 22 > claud.schaack@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél: 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

Lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi: 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler,

Tél: 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, resp. Service des bâtisses et de l'urbanisme

Tél: 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, resp. bâtiments comm.

Tél: 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi: 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi: 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

regies@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, resp. Service des régies

Tél: 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi: sur rdv

Vendredi: 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé. Chef d'équipe

Tél: 83 91 12 - 40 GSM: 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax: 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél: 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION:



facebook.com/esch-sur-sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél: 83 96 26 / Fax: 83 96 06

✓ Education précoce: 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

✓ Ben Schreiner, président du comité d'école

Tél: 691 85 04 04

les matins entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis)
ou à midi

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél: 26 88 95 03 / Fax: 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél: 26 88 90 28 / Fax: 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence: 23 64 19 53 / Fax: 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél: 691 83 95 22

> cpi-alebesch@pt.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél: 691 839 509



www.esch-sur-sure.lu